35-1024

OF MINNESOTA
CEIVED
JUL
7
'52
BRARY

PRECIO: CINCO PESOS

ATLANTIDA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Surgieron...

estos nuevos modelos
Styl-EEZ

Y SE IMPUSIERON..

porque se crearon con todo esmero y dedicación para acompañar los trajes otoñales.

CARACTERISTICAS

1 - Plantilla Flare-Fit. 2 - Almohadilla metatarsal.
Para cada medida 6 anchos distintos.

- AA PIE MUY DELGADO
- A PIE DELGADO
- B PIE TIPO STANDARD
- C PIE SEMIANCHO
- D PIE ANCHO
- E PIE MUY DELGADO

6829. — En becerrito gamuzado negro, combinado con charol, taco 7 cm., ... $ **151.-**

6834. — En becerrito gamuzado negro, taco 7 cm., ... $ **151.-**

CEMENTADOS
INDUSTRIA ARGENTINA

En venta en las principales zapaterías del país.

Styl-EEZ

EL CIENTIFICO Y VERDADERO CALZADO AMERICANO FABRICADO EN LA ARGENTINA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

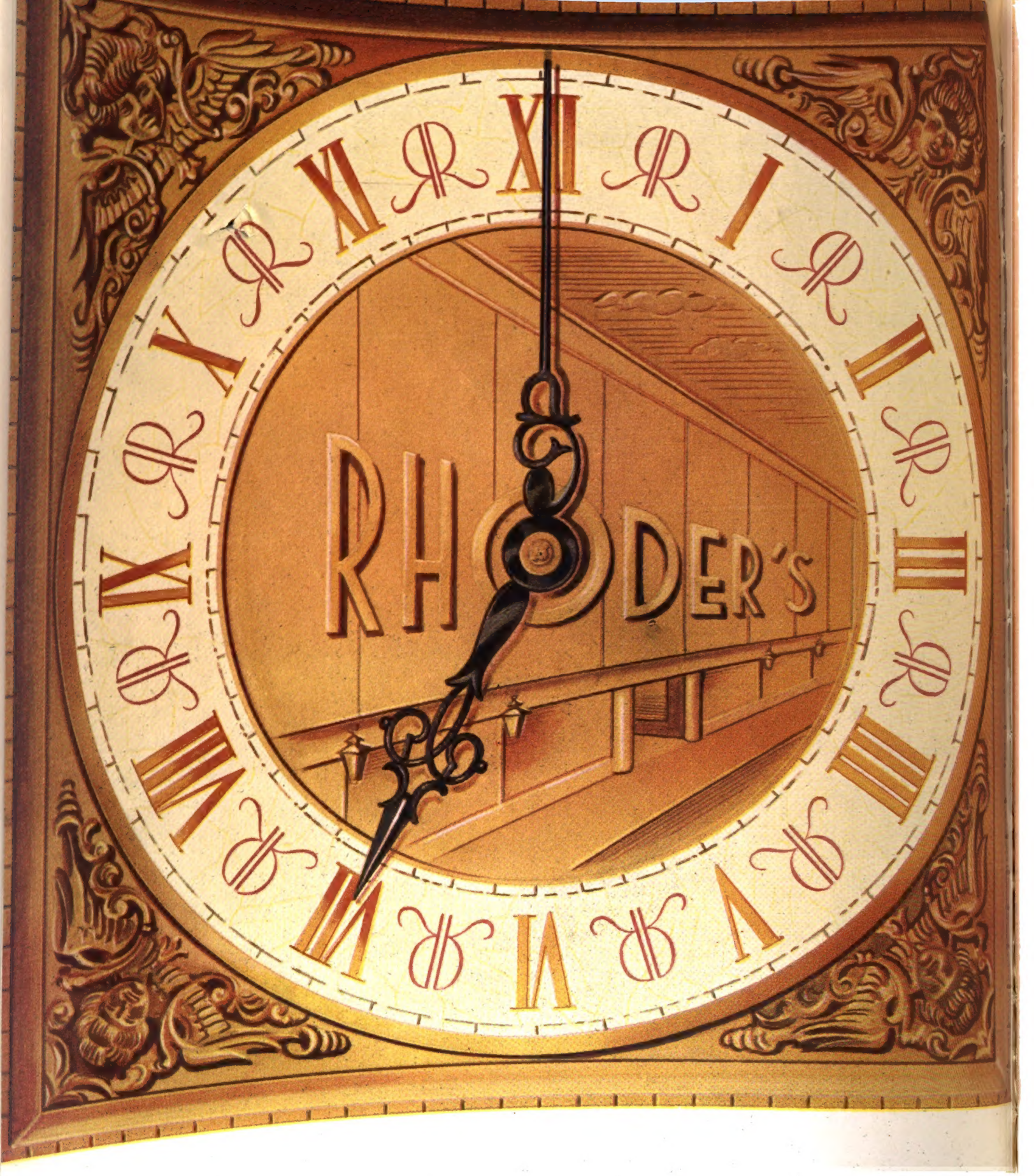
JOYERIA

Ricciardi

CERRITO 360 — BUENOS AIRES
RAMBLA CASINO 28 29 Y 30 - MAR DEL PLATA
44 RUE LAFAYETTE - PARIS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



Para cada hora ...

un detalle de buen gusto

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FLORIDA 471 ● SANTA FE 1450

Atlántida
ILUSTRACION ARGENTINA
JUNIO, 1952

En vísperas de la tercera

El hotel está que no puede más de turistas foráneos. Han llegado en cardumen y casi nos han puesto de patitas en la calle a los vernáculos. Porque son turistas de los gordos, de los que gastan sin reparar y arramblan con todo.

Hemos trabado conocimiento con uno de tantos, míster Wilbur H. Smith, un tipo frescachón, amigo de charlar, y convidador. Ahora lo encontramos en el bar, engolfado desde hace rato en la lectura de su diario.

—¿Buenas noticias, míster Smith? — preguntamos, por decir algo.

El amable turista deja *La Nación*, se quita las monumentales gafas de carey, sonríe, y responde con la más cordial de las sonrisas:

—Sí. Noticias excelentes. Parece que ya estamos en las vísperas — y con simpático gesto nos invita a sentarnos. Displicentes, resignados desde ya a soportar una conversación que no nos va a interesar, nos desparramamos en el sillón.

—¿En las vísperas? ¿En las vísperas de qué?

Al caballero le brillan maliciosamente los ojitos:

—De la guerra. De la tercera gran guerra mundial. Y esta vez, señor mío, parece que va de veras. Empezará, sin duda, entre agosto y septiembre. Es lo que se acostumbra.

—Pero... ¡Eso es una barbaridad, una locura! ¡No puede ser!... ¿Dónde lo dice?

Mr. Smith, alegre y complaciente, nos lee unos telegramas de la Associated Press y nos explica el alcance, la trascendencia de las noticias: Si Truman ha dicho esto, y Stalin le ha contestado lo otro, y si la O.N.U. rechaza tal cosa, y si Churchill forma una V con dos dedos... La cosa está hecha. Más claro, agua.

—Sí, amigo. Es la guerra, por fin. La tan esperada guerra.

—¿La tan esperada? ¡Vamos, hombre! Usted está de broma. ¿Quién demonios espera la guerra?

Mr. Smith deja el habano y nos mira con asombro:

—Pues... ¡todos! Usted, yo, aquellos señores que beben en el *grill*. Todos, en fin. Los beneficios que nos puede reportar una gran conflagración como la que se viene, con sólo durar unos cinco años, serán incalculables. Verán ustedes los pedidos que nos harán inmediatamente las grandes potencias: automóviles, aeroplanos, penicilina, camisetas de lana, granadas de mano, pastillas de chocolate... ¡Va a ser fantástico! ¡El dinero que correrá! ¡Los dividendos que va a repartir la *Ametralladoring and Balistic Company*!... Porque ustedes saben que yo soy el vicepresidente en ejercicio de la *Ametralladoring*. Y tengo mis buenas acciones de la *Atomic Bombing*, la *Cañoniting Consolidated*...

—Caballero: la humanidad no necesita cañones, sino arados.

—Sí, claro. Eso dicen los que venden arados. Pero yo vendo cañones.

—Señor, sepa usted que la guerra es una calamidad, una locura, un crimen. Lo dijo nuestro Alberdi y lo repetimos todos los latinoamericanos.

—Error. Lamentable error. La guerra es la bendición de los pueblos y una fuente inagotable de suculentas ganancias. ¡Dígamelo usted a mí!... Antes de 1940, mi distinguido amigo, yo era un pobre diablo. Como tantos otros. No tenía perspectiva ninguna. Vivía en un mal departamento, correteando corbatas y cepillos a domicilio. Apenas si me alcanzaba para alimentar a mis hijos. Joan, mi primera esposa, languidecía de tristeza... Cuando, por suerte, estalló la guerra. Me puse a comprar y vender chatarra, luego medias de algodón, Fords de segunda mano... Adquirí acciones, figuré en los directorios de algunas empresas... Y así, señor, la fortuna —que ayuda a los buenos y a los capacitados— me sonrió. Entonces pude divorciarme y me casé luego con una encantadora chica de un *night-club*, a la que colmé de tapados de visón y cubrí de alhajas estupendas. Mis hijos tuvieron la educación que se merecían en Harvard. Yo... Yo estoy aquí, en este magnífico hotel, rodeado de personas honorables, como usted, como aquella señora tan elegante que ya está en el cuarto *gin*... Y mi caso, señor, está lejos de ser único. Centenares de familias, modestas pero con aspiraciones, se elevaron por sus propios méritos y dieron personalidades eminentes a la finanza, a la industria... El comercio se rehizo de la crisis del 29, y la alta banca conoció sus mejores días. Yo no sé a dónde hubiéramos llegado de no sobrevenir tan intempestivamente la catástrofe de la paz.

—¿Qué? —gritamos, atorándonos con el whisky.

—Sí: una catástrofe, un cataclismo. La paz trajo a todo el mundo la desazón y el desconcierto, el comunismo y la inflación, revoluciones en las viejas colonias, la ruina del Imperio Británico, el lío inacabable de Corea... El caos, en una palabra. Yo he experimentado, señor, en carne propia las consecuencias de esta paz absurda. Mis negocios han disminuído en un treinta y ocho por ciento, las entradas merman, los salarios suben, en mi país los impuestos a los réditos se lo llevan todo, los comerciantes están inquietos, las armas se enmohecen y no se venden... Pero, ¡por fortuna!, otra vez los sabios diplomáticos que rigen los destinos del mundo con el beneplácito de la O.N.U. vuelven a lanzar a sus hijos predilectos a la fecunda, a la viril lucha, que retempla los ánimos, vigoriza los cuerpos, premia a los buenos, castiga a los malos y alienta a los negocios.

—¡Qué lindo cuadro! Otra vez irán los pueblos al matadero y morirán a millones.

—Pero no todos. Morirán unos. Y otros quedaremos.

—Morirán, como la vez pasada, cien millones.

—¡Vamos, hombre! Alguna vez se tenían que morir. Y entre acabar de mala manera atropellado por un trolebús, y sucumbir gloriosamente por una bala del enemigo en Siberia o en Alaska, la elección no es dudosa.

—Mr. Smith: usted no sabe lo que ha significado para el mundo la pérdida de tantas vidas jóvenes y la ruina de tantas ciudades viejas.

—Usted no lo sabrá, pero yo sí. Cuando acabó la última guerra y me lo permitieron mis medios, llevé a la familia a nuestro primer viaje por Europa. ¡No lo olvidaré jamás! Porque después de divertirnos como locos en Estoril, Montecarlo y París, fuimos a visitar los famosos campos de batalla. Y un día vimos un camposanto en el que están enterrados cien mil soldados de la gran guerra. Aquello no puede ser más impresionante. En filas simétricas, que nunca terminan, se extienden hasta el horizonte miles y miles de blancas cruces, todas igualitas. "—¿Ves? —le dije entonces a mi hija Katherine—. Gracias a esos héroes que duermen ahí su sueño eterno te he podido enseñar a jugar al tenis... y a la canasta uruguaya". Y mi hija, que tiene el corazón noble y sensible como su padre, derramó una lágrima, señor, que era un poema...

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

BERNARDAUD

PORCELANA DE LIMOGES

Porcelana de alta calidad en una variedad de diseños, que dará a su mesa una nota de alegría y distinción.

WRIGHT
BAZAR INGLES

Av. DE MAYO 853 — **RIVADAVIA 854**

Establecido en Buenos Aires desde 1879

PLATERIA · PORCELANAS · CRISTALES
MARROQUINERIA Y FANTASIAS DE CALIDAD

AÑO 35º — NUM. 1024 JUNIO, 1951

SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas

EN VISPERAS DE LA TERCERA	5
CUANDO EL AMOR SEA DE NYLON, por Alvaro Fernández Suárez	29
CALEIDOSCOPIO, por Susana Ca'andrelli	30
BODA ELVIRA BULLRICH-JOSE ALFREDO MARTINEZ DE HOZ	31
MODELO PARA COCKTAIL Y CAPA DE VISON	32
LINEAS MODERNAS PARA LA CALLE	33
LOS THARAUD, UNA FIRMA EN LIQUIDACION, por Leandro Pita Romero	34
DISTINCIONES HONORIFICAS BRASILEÑAS	35
TAILLEURS Y TRAJES CON ADORNOS DE PIEL	36-37
EL AMBIENTE EN LA LITERATURA, por Silvina Bullrich	38
RECEPCION OFRECIDA EN LA LEGACION DE SIRIA	39
LA MODA EN BUENOS AIRES, por Marie Pascal	40-41
SURPRISE-PARTY EN CASA DE TERESA ORTIZ BASUALDO	42
LOS SIGLOS SE TOCAN, por Ernesto Mario Barreda	43
COMIDA Y BAILE CELEBRANDO LA ASCENSION AL TRONO DE FARUK I	44-45
EL CASO EXCEPCIONAL DE MARIA GUERRERO	46-47
UN MAESTRO DEL INGENIO AMABLE, por Clemente Cimorra	48
BODA EMA NICOLINI-DANIEL ADAMO	49
EN EL PIANO, por Pierre-Auguste Renoir	50
POSTALES DEL 900, por María Luisa Carnelli	51
AIX-EN-PROVENCE, "CIUDAD DEL PASADO VIVIENTE", por Eduardo Arnosi	52-53
LA VIDA FAMILIAR EN EL ARTE DE LORENZO GIGLI, por Zulma Núñez	54
BODA MARIA ESTELA LACAU-EDUARDO PEREDA BENEDIT	56
REUNION EN LA RESIDENCIA DEL MINISTRO DE LA UNION DE SUDAFRICA	57
PENAS Y GLORIAS EN EL RECUERDO DE UN "MARCHAND", por N. Silvera	60
MUNDO DIPLOMATICO	61
BODA GEORGINA LAURA CARBALLEDA-CESAR AUGUSTO CASTAGNA	62
EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perle	94

El cabello lavado con jabón queda opaco.

Champú HALO lo deja limpio, brillante y perfumado!

No es jabón. No es crema. Halo no deja película jabonosa que opaca el cabello!

Produce fragante y rica espuma aún en aguas duras, y no necesita enjuague de limón o vinagre.

Hace desaparecer la caspa suelta acumulada en el cabello y cuero cabelludo.

Halo deja el cabello suave, con una encantadora ondulación natural y... con gloriosos reflejos!

¡Sí, hasta los más finos jabones y champúes ocultan el brillo natural de sus cabellos con una película jabonosa que retiene el polvo y la suciedad! Halo hecho con un nuevo ingrediente patentado, no contiene jabón ni aceites pegajosos y deja el cabello limpio... radiante... perfumado!

CHAMPU HALO REVELA LA BELLEZA OCULTA EN SU CABELLO

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTO THORLICHEN

MARIE PASCAL

Delion

ALTA COSTURA
LENCERIA

FLORIDA 665
T. E. 32 - 1546

BUENOS AIRES

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

ELIZABETH ARDEN... presenta sus sensacionales

Pares Preciosos

para ganar y conservar BELLEZA

La brillante idea de Elizabeth Arden de ofrecer una serie de armonizantes preparaciones de belleza — unidas de a dos en dos para formar los maravillosos "Pares Preciosos" — simplifica su ritual de belleza y le brinda doble hermosura. Cada uno de los "Pares Preciosos" ha sido especialmente creado por Elizabeth Arden para resolver algún difícil problema de belleza. Al combinar dos armonizantes Productos Esenciales, cada uno de ellos se torna doblemente efectivo... y usted obtendrá de ambos, dobles beneficios!

Para dar juvenil encanto al cuello: *Astringente especial y Crema Adona.* **$ 42.-**

Tratamiento Refrescante para el cutis: *Aceite Astringente y Crema para las Arrugas,* **$ 34.-**

Para una limpieza profunda: *Crema de Limpieza y Loción para el Cutis.* **$ 36.-**

Para suavizar el cutis seco: *Aceite Astringente y Crema de Naranja.* **$ 31.-**

Para lograr belleza de inmediato: *Crema Velva y Crema Máscara Velva.* **$ 43.-**

Para dar encanto juvenil a sus manos: *Loción para las manos y Crema Adona.* **$ 41.-**

Tamaños grandes... Ahorros grandes!

CREMA DE NARANJA
Pote 30 grs. **$ 18.-**
de 60 grs. **$ 31.-**
UD. AHORRA $ 5.-
Pote 110 grs. **$ 55.-**
UD. AHORRA $ 11.-
Pote 200 grs. **$ 98.-**
UD. AHORRA $ 22.-

ACEITE ASTRINGENTE
Frasco de 15 cc. **$ 13.-**;
de 50 cc. **$ 31.-**
UD. AHORRA $ 12.35

CREMA DE LIMPIEZA o CREMA VELVA
Pote 50 grs. **$ 18.-**;
de 110 grs. **$ 31.-**
UD. AHORRA $ 8.60
Pote 220 grs. **$ 55.-**
UD. AHORRA $ 24.20
Pote 450 grs. **$ 98.-**
UD. AHORRA $ 64.-

CREMA MASCARA VELVA
Pote 60 grs. **$ 25.-**;
de 130 grs. **$ 45.-**
UD. AHORRA $ 9.20

LOCION PARA EL CUTIS
Frasco 120 cc. **$ 18.-**;
de 350 cc. **$ 39.-**
UD. AHORRA $ 13.50
Frasco 650 cc. **$ 62.-**
UD. AHORRA $ 35.50
Frasco 1150 cc. **$ 98.-**
UD. AHORRA $ 74.50

ASTRINGENTE ESPECIAL
Frasco 120 cc. **$ 23.-**
de 225 cc. **$ 39.-**
UD. AHORRA $ 4.15

Elizabeth Arden

Salón: Charcas 680 - T. E. 31-1812

NUEVA YORK *PARIS* • *LONDRES* *BUENOS AIRES*

100

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Pero Don Juan!
Si le pido Bizcochos...
se supone que son
CANALE!

No olvide, señora, que Don Juan también tiene estos productos CANALE

...cochos • Bizcochos de ...el • Pan Dulce Especial ...alidad Extra) • Dulces • ...ermeladas • Puré de Man... ...na • Dulce de Guayaba ...Sidra • Salsa Ketchup • ...tracto Doble y Triple ...ncentrado de Tomate • ...mates Pelados • Pimien... ...Morrones • Ravioles en ...lsa de Tomate • Vinos

Ha probado usted las Frutas Envasadas Canale? Le recomendamos que no se las pierda. Háblele hoy mismo a Don Juan y pídale Duraznos, Cerezas o cualquier otra de las Frutas Envasadas Canale. Son todas riquísimas, y cada una de ellas hace un postre digno del mejor menú.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

SYLVANIA

lo mejor en televisión... lo mejor en "Service"

50 años de especializada experiencia e investigación científica
EN LUZ... EN VISION... EN SONIDO...
califican a Sylvania para producir los mejores aparatos de televisión del mundo

Los esfuerzos realizados para ofrecer el mejor "Service" están justificados por la calidad de los aparatos Sylvania y constituyen el mejor seguro de su buen funcionamiento.

Los equipos de control más modernos y únicos en el país, garantizan el constante buen funcionamiento de los aparatos Sylvania.

Sylvania realizó muchas de las investigaciones científicas en electrónica que hicieron posible la televisión.

TELEVISION
SYLVANIA
CON CLARIDAD DE CINE

Largo alcance
Estabilidad en la imagen
Fidelidad en las tonalidades
Nitidez en el sonido

Para el mejor televisor,
E. LIX KLETT & CIA. S.A.
Ofrece el mejor
"SERVICE"

SYLVANIA
TELEVISION
SERVICE
E. LIX KLETT & Cia. S.A.
J. M. Blanes 470 - T. E. 23-8187 y 5349
Buenos Aires

E. LIX KLETT & Cía. S. A.

Florida 229 - Buenos Aires
"Service" J. M. Blanes 470 - T. E. 23-8187 y 5349

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Lan mer

SWEATERS

Un valor a la vista

Por su lana finísima...
Los colores modernos...
El corte novedoso...

SWEATERS Lan mer

★ *El modelo que se ilustra es exclusivo de Lan Mer*

Lan mer ino

Exponentes de suprema calidad

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un regalo siempre apreciado...

MEDIAS

Narciso

¡Tan delicadas como la misma flor!

NARCISO MUÑOZ S.A
COMERCIAL E INDUSTRIAL
LUZURIAGA 850 BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

eter pub.
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

SAN ALBERTO

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

GALERIA DE ESTRELLAS DEL SEPTIMO ARTE

margaret chapman

Tiene MARGARET
la exquisita
suavidad y la singular
atracción, de
un pequeño felino...
La vemos y enseguida,
sus ojos tan
llenos de promesas
nos saludan amistosamente,
desde la pantalla.

Wilton

En WILTON encontrará
el fumador la delicada y exquisita
fragancia, de los mejores
tabacos rubios.
Fumar WILTON es siempre un
agradable e inolvidable placer.

90
CENTAVOS

LA MEJOR ELECCION EN CIGARRILLOS RUBIOS

Fernandez • Balza

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Suaves y livianos como nubes...

OFERTA:
CORPIÑO PARA FIESTA
Patente Argentina Nº 77926

Nº 617 - Magnífico Soutién "Mistinguett" sin breteles en finisimo georgette de rayón bordado y raso, ballenas elípticas que sostienen y levantan el busto sin lastimar. Colores blanco, salmón y negro.

Bellos y sutiles como pétalos

Nº 601 - Espléndido soutién "Mistinguett" en raso de rayón con doble tapa, modelo muy práctico y embellecedor. Colores blanco, salmón y negro.

Nº 605 - Soutién "Mistinguett" modelo ideal para fiesta en satén "RODHIA" y encaje FILTIKE de rayón

Levantan, sostienen y rejuvenecen el busto

1º **BRETELES QUE NO RESBALAN**, terminados con super elásticos "LEXTRAL" de 9 gomas - que embellecen los hombros sin lastimarlos - con pasadores anti-deslizantes, de **ADAPTACION FUNCIONAL** al tamaño de las tazas.

2º **TAZAS EQUILIBRADAS** adaptadas funcionalmente para corregir y disminuir lo grande y acentuar lo pequeño, realzando la belleza; de exacta graduación y separación anatómica.

3º **ADAPTACION DEL MOVIMIENTO.** Cada modelo está estudiado para que la prenda ajuste suave y firmemente y permita esa libertad de acción y comodidad absoluta que posibilitan la gracia femenina.

4º **BANDA DE DIAFRAGMA REFORZADA.** Evita el "arrugue" e imposibilita que se suba; espalda de corte equilibrado.

5º **HILVAN DE CONTROL** de seguridad en la costura para una perfecta terminación.

6º **COSTURAS CIENTIFICAS.** Sus "puntadas de pétalo" en todas sus costuras aseguran confort y anulan "roces" perjudiciales.

7º **MODELOS CON PERSONALIDAD "MISTINGUETT".** Diseño y corte que complementan las características de rigurosa moda para cada tela.

COLORES BLANCO, SALMON Y NEGRO.

Nº 619 - Soutién "Mistinguett" en raso de rayón y algodón y finísimo georgette de rayón bordado. Colores blanco, salmón y negro.

SOUTIENS

Mistinguett

La prenda en que reside el secreto de la gracia femenina.

Industria Argentina

Fabricantes: MARTINEZ, GONZALEZ Y ROIG
S. R. L. $ 2.400.000.- - ALSINA 1194 - BS. AS.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Au Meuble Rustique

Turmo & Venesio

CASA CENTRAL: AV. SANTA FE 1142-1170
T. E. 44 JUNCAL 7416 y 4296

En cada juego de muebles que exponemos se destaca el resultado de una fabricación perfecta, que va desde los detalles artísticos, fieles al estilo, hasta los más ocultos, aquellos que le dan solidez y larga vida. Así han conquistado nuestros muebles el firme prestigio de que gozan.

Un estilo sobrio y distinguido
para cada ambiente determinado.

Un alto exponente de buen gusto
para amueblamientos de categoría.

SUCURSALES: SUIPACHA 632 - T. E. 35-0313 - MAR DEL PLATA: SAN LUIS 1729 - T. E. 2-3117
TALLERES: CAMPANA 1861 y TRES ARROYOS 564

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un puente a Alemania

PANAIR DO BRASIL

La más grande aerolínea sudamericana, la red aérea interna más extensa del mundo, **con más de 20 años de experiencia.** Sirve 4 continentes, 16 países y 87 ciudades, con 97.374 Kms. de rutas. Posee el record mundial de más de 1800 cruces del Atlántico Sur, con más de 14.000 horas sobre el océano, equivalentes a 170 viajes alrededor del mundo.

Viajes cómodos, rápidos y económicos: Cabinas a presión Comidas y refrigerios a bordo - Confortables asientos Atención especial.

A ROTA BANDEIRANTE

PANAIR DO BRASIL

SOBERANA DEL ATLANTICO SUR

LO LLEVA

Consulte a su Agente de Viajes o a:

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A. — Av. Presidente Roque Sáenz Peña 788 — Buenos Aires — T. E. 32-4046

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Del Gran Mundo...

GIRARD-PERREGAUX

RELOJES DE CATEGORIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

10

10

10

Helen Harper

SWEATERS

LOS PREFERIDOS DE LAS AMERICAS

HELEN HARPER CELEBRA 10 AÑOS DE PRESTIGIO COMERCIAL

Artic. 1306 Bis.
Pullover m/l. $ 115.—

De pura lana en punto jersey, pechera a bandas horizontales en punto Santa Clara de mayor a menor.

DIST. PARA SUD AMERICA LAPPAS S. A. - SANTA FE 1381 - BS. AS. IND. ARG.

PLATA

LAPPAS

...más la use, mejor luce!

INTERIOR POR GIRO POSTAL

FLORIDA 740 SANTA FE 1381 SARMIENTO 2447

y en Rosario: CORDOBA 929

INDUSTRIA ARGENTINA

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Whisky Escocés LEGITIMO

TWO CRONIES

Graduado y embotellado en la Argentina por

DALAR S.R.L.

Cap. $ 1.100.000.00

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

COAZUR S. A.

SAN MARTIN 575 - T. E. 32-3618/3619/3610 - Bs As

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Del diario de una Jovew Esposa

..."cada día soy más feliz en mi casita tan bonita y reluciente... gracias al consejo de mamá de usar productos "Grumete" para mantener la belleza de los pisos, los muebles y la platería"...

Lustrapisos Grumete: Lata de 300 c.c. $ 7.70 (otros tamaños mayores).
Lustraplata Grumete: N°. 1 $ 4.70 - N°. 2 $ 6.20.
Lustramuebles Grumete: Lata de 250 c.c. $ 7.50.

Para pisos, parquets, mármoles, mosaicos,: LUSTRAPISOS GRUMETE. Para objetos de plata y metales en general: LUSTRAPLATA GRUMETE. Para muebles, marcos, objetos de maderas finas: LUSTRAMUEBLES GRUMETE.

PRODUCTOS Grumete

MONTAN GUARDIA CUIDANDO LA BELLEZA DE SU HOGAR!

Goffre, Carbone y Cía.
S.A.C.
VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES
LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR
ROSARIO - CORDOBA - TUCUMAN - B. BLANCA - MENDOZA - M. DEL PLATA

PINTER

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ACEITE PURO DE OLIVA

TITTARELLI

ENVASADO EN SU FUENTE DE PRODUCCION

La elaboración en frío, y con aceitunas frescas, exprimidas dentro de las veinticuatro horas de cosechadas, y la exclusión completa de vehículos que facilitan la extracción del aceite nos permite obtener un producto virgen. Este aceite procede de aceitunas de nuestros propios olivares y es elaborado en nuestra moderna fábrica, que permite una fácil y rigurosa higiene.

PIDALO A SU PROVEEDOR

—•—

"LOS OLIVOS"

BODEGAS Y VIÑEDOS ENRIQUE TITTARELLI

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

RIVADAVIA (F.C.S.M.) MENDOZA. T. E. 100 • HUMBOLDT 1958-60. T. E. 72-2051. Bs. As.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

VIAJE A *Europa* EN LOS LUJOSOS TRANSATLANTICOS

"PTE. PERON"

"EVA PERON"

"17 DE OCTUBRE"

ESCALAS

EN

RIO DE JANEIRO

LISBOA

HAVRE

Y

LONDRES

FLOTA ARGENTINA

DE NAVEGACION DE ULTRAMAR

LINEAS DODERO

OFICINAS: PASAJES DE 1ª CLASE - ENTREPISO

CORRIENTES 383 • T. E. 31 2493 • BUENOS AIRES

FANU

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Omega se ha ganado la confianza del mundo

1000
menciones especiales
por resultados particularmente buenos

Una seguridad confirmada por 1000 pruebas sucesivas de precisión...

La extraordinaria precisión del Cronómetro Automatic Omega queda confirmada por una prueba única en los anales de la relojería: después de 15 días de riguroso control, 1000 máquinas - tomadas de una serie seguida de la producción - han obtenido, sin excepción, el certificado de marcha para cronómetros, con 1000 ***menciones especiales*** "por resultados particularmente buenos". Sólo pueden llamarse "cronómetros" aquellos relojes que ofrecen una precisión excepcional y que responden a las pruebas exigidas por los observatorios astronómicos o los Departamentos Oficiales controlados por el Estado suizo. Cada reloj es sometido a severísimas pruebas. Su marcha se controla bajo 5 posiciones en estufas y refrigeradoras especiales. Si el resultado es positivo, obtienen entonces el certificado de marcha y la denominación de "cronómetros".

Cada cronómetro, entregado en estuche de lujo, va acompañado de su certificado de marcha, firmado por Omega.

Servicio OMEGA

Si Ud. compra su OMEGA a un *Concesionario Oficial*, obtendrá la Garantía Original de su reloj, con derecho a utilizar un servicio económico y seguro, con repuestos originales rigurosamente intercambiables. Identifique al *Concesionario* OMEGA por su Emblema Oficial.

OMEGA

Cronómetro Automatic

OMEGA *Produit de la Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S. A. Genève (Suisse)*

Tissot

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Cuando el amor sea de nylon

por Alvaro Fernández Suárez

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires,* 1952.

ME ha consternado una mala noticia: los ingleses están perdiendo la costumbre de salir de sus casas el sábado por la noche. En otro tiempo los ingleses dedicaban la víspera del Día del Señor a pecar apresuradamente, conforme a los gustos y posibilidades de cada cual, con objeto de prepararse para el domingo, que se celebraba, según los hábitos severos del protestantismo, en un decente recogimiento. ¿Qué hacen ahora los ingleses la noche del sábado? Nada. Se sientan en un sillón, mudos, con la pipa en la boca y los ojos en la pantalla de su aparato televisor.

Dice la noticia —tomada de un informe de la *British Broadcasting Corporation*— que muchos lectores habituales han dejado el libro por la televisión. Como los programas se ven y se escuchan en silencio, ya no se conversa. El arte de la conversación cae en la atrofia, en el desuso. De este modo tiende a consumarse un proceso iniciado hace ya bastantes años. Por algo los celadores del idioma, en todos los países, se quejan de la miseria creciente del léxico y de la perversión de los giros verbales. Parece que sólo conservan su lozanía, como diversiones populares, los deportes, entre ellos el *foot ball,* y —menos mal— quedan aún aficionados a los paseos campestres.

Esto es para Inglaterra, a nuestro modesto parecer, una desgracia mayor que la pérdida de la India y el desnivel de su balanza de pagos, con la consiguiente penuria de dólares.

En otras épocas, menos abundantes en diversiones prefabricadas, en espectáculos industriales, la gente, para divertirse, se veía obligada a ejercitar su iniciativa y su ingenio propios. La conversación era el recurso más elemental y menos costoso, aunque no por eso dejaba de alcanzar, en algunos casos, un efectivo nivel artístico. Al mismo orden de entretenimientos, en los que actores y espectadores son las mismas personas, pertenecían los juegos de prendas. Es igualmente el caso de los deportes activos que suponen competencia personal de destreza o de resistencia. En una escala más elevada figuraban los espectáculos domésticos de teatro y los conciertos musicales de familia.

Todas estas diversiones se caracterizan por la exigencia de un esfuerzo en quienes las gozan. Pero además —y no es menos importante— crean un círculo lúdico de cooperación, una comunidad circunstancial, regida por el juego, que une a todos los miembros y partícipes, animados por una tensión creadora que, cuando se resuelve con felicidad, en la obra común, deja un gustoso placer, una sensación de plenitud, cálida y reconfortante.

Más tarde los espectáculos se multiplicaron, al igual que todos los demás productos de la industria moderna, y el hombre pudo abandonar la participación activa en las diversiones y reducirse, más cómodamente, a la categoría pasiva de espectador. Es la época floreciente del teatro, de la ópera, de la opereta. Pero en el teatro aún subsiste cierta comunión inmediata de los espectadores entre sí y de todos con el actor, presente en carne y hueso, que siente las reacciones emocionales del público y recibe el aplauso o sufre la censura. Por eso el teatro ha provocado, en sus buenos tiempos, entusiasmos y borrascas emocionales que no habría de conocer el cinematógrafo. En el cine, la comunidad lúdica casi desaparece por completo: cada espectador está solo frente a la pantalla, y el actor es una sombra que se desvanece en cuanto se ilumina la sala. La relación con el actor se hace abstracta y en cierto modo estadística.

Por otra parte, a medida que el espectáculo fué perfeccionando su maquinaria expresiva, capaz de producir sensaciones visuales y auditivas muy completas, en las que no falta ningún detalle, dejó de solicitar intensamente la imaginación participante del espectador. Quedaron muy lejos los tiempos en que bastaba la descripción del poema épico, recitado por el juglar, para que los oyentes vieran el campo de batalla, el fulgor de las armas y los coloridos penachos de los guerreros; o aquella época primitiva del teatro en que una rama de abeto, puesta en el escenario, era suficiente para evocar el bosque donde acontecían los lances de la fábula dramática.

El espectáculo prefabricado, el espectáculo industrial, acabado del todo y listo para el consumo es, con relación a las diversiones activas, lo que el guiso en conserva respecto a la culinaria. La técnica moderna propende al ideal de alimentar los cuerpos y los espíritus con manjares en lata. La última lata que ha inventado es la televisión.

De esta manera no sólo se mecaniza y se uniforma el trabajo sino también el esparcimiento y los vagares. La facilidad que brindan estos novísimos artefactos contribuye a producir la actual atrofia de las facultades creadoras del hombre común y le imprime una conformación intelectual y emocional hecha a troquel. Este tipo humano, con alma de confección, es una presa fácil que talla a su merced la propaganda, armada con eficaces máquinas de visualidad y parlería.

Entretanto, los especialistas de todos los campos ideológicos concuerdan en que, a despecho de la instrucción pública, más difundida hoy que en cualquier otra época, la sociedad occidental produce cada vez menos capacidades superiores. No es, por supuesto, la única causa, pero sí una de las causas de este sorprendente fenómeno la pasividad y soledad del espectador moderno. Un niño de hoy no necesita leer *La Cenicienta.* Se la da, hecha y perfecta, una película en tecnicolor, con hadas, castillos, prodigios y paisajes encantados. Pero la película deja en el niño una huella menos honda y una simiente menos fecunda, porque la misma riqueza del espectáculo obstruye el campo a las elaboraciones personales de la fantasía y desalienta de antemano la imaginación creadora. Algo parecido sucede con los diarios. Los diarios de hace cincuenta años publicaban macizos artículos de doctrina, filosofía y literatura, sin ningún halago tipográfico; los de ahora se hacen con títulos e imágenes. La prensa del futuro se enorgullecerá del periódico *alítero,* es decir, sin letra, un diario para ver, no para leer, que dará la información en secuencias gráficas, *comics,* distribuídos por una fábrica de Nueva York, y desplegará los argumentos del editorial en sesudas pero amenas historietas.

En la última fase de tan gloriosa evolución desaparecerá la pantalla: la trasmisión será directa, de la emisora al interior de la cabeza, pues todo individuo estará provisto de un cerebro electrónico, en vez del suyo, y de un corazón de *nylon* para el sentimiento y el amor.

¡Aleluya! Se habrán colmado, al fin, los terribles abismos que frecuentaron los grandes poetas: el temblor ante los enigmas, la pasión que hace estallar todo orden; la vocación de tragedia: el mal irremediable y sin sentido, el tremendo dolor, la muerte, las últimas experiencias posibles del alma, asomada ya a la locura... Todo eso habrá desaparecido, y de la única forma posible: dimitiendo la humanidad su existencia y nombrando heredera a una estirpe sonámbula...

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Caleidoscopio

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires*, 1952.

por SUSANA CALANDRELLI

Un místico dijo: "El dolor es la alegría de los elegidos". Y otro místico le contestó: "La alegría, en cambio, *no* es el dolor de los réprobos". Ambos se quedaron un rato absortos, pensando, y después convinieron en que los dos tenían razón.

Es que, en la esfera del Amor divino, el dolor suele transformarse en una misteriosa alegría.

Alguien dijo que la verdadera realidad está en lo invisible.

Como nadie ha visto nunca ni las ideas, ni la conciencia, ni el amor maternal, salvo por sus manifestaciones, es muy posible que las mayores realidades sean precisamente aquellas que ni siquiera por sus manifestaciones podamos ver.

Un enamorado le dijo una vez a su novia: "Te pido más fidelidad que amor. El amor pasa, la fidelidad queda".

Y ese fué el secreto de que ella siguiera enamorada de él toda la vida.

Cierta vez un médico cometió un crimen pasional. Y, verdadera ironía, él mismo tuvo que extender el acta de defunción. Y se preguntó: "¿Cómo se llamaba ese desdichado? Es curioso, no me acuerdo. Yo al final no veía en él más que un imbécil que me molestaba, un corazón que palpitaba a pesar mío, un títere, no un hombre. Nada más. Pero, ¡qué memoria la mía! Estoy todavía algo perturbado. Y *eso* era alguien. Hablaba, vivía, tenía amigos... Y ella, en un tiempo, lo llamaba *su amor*... ¡Qué ocurrencia! ¿Cómo pudo quererlo?".

Se quedó un momento pensando, y por último recordó el nombre olvidado. Y lo estampó en el papel, temblando, como si el nombre estuviera vivo. Luego se dijo que si él hubiera sabido que su enemigo era, de verdad, un hombre, jamas hubiera podido matarlo.

Quizás haya algo de eso en la mayoría de los crímenes pasionales.

¿Qué es el hombre? Una criatura destinada desde su nacimiento a la tristeza, a la enfermedad, a la vergüenza y a la muerte. Algunos pasan por el mundo más gallardamente que otros, pero nadie puede eludir esa maldición cuádruple. Y sin embargo, son muy contados quienes aprenden a compadecer. Dichosos aquellos hombres de buena voluntad que los ángeles alabaron en la primera Navidad del mundo...

Una de las mayores gracias que Dios da a los mortales es la de *querer* y *poder* perdonar. A ellos les dirá Jesús: "Venid vosotros, benditos de mi padre"...

Existen ciertos seres escogidos y dolorosos que la Providencia, por ocultas razones, suele marcar con un sello de sangre para señalar a la mayoría misteriosos rumbos de redención y amor.

¿Por qué sucede siempre que el mejor o el más débil suele cargar sobre sus espaldas con ese pesado acervo de penurias que nadie quiere para sí? Como en el juego infantil del anillo, los hombres se lo van pasando apresuradamente unos a otros: todos, menos los santos.

Los seres demasiado civilizados no se encuentran bien en ninguna parte; salvo quizás en las ermitas...

Hay ausencias que son presencias... y hay presencias que son ausencias. (Alguien debe haber dicho eso antes).

La lucha eterna entre los hombres es siempre la lucha del amor contra el odio. Y al amor lo ayudan la conciencia, y la vida, y la mayoría de las cosas invisibles. El odio, en cambio, está condenado a una soledad perpetua, porque no es más que una negación.

Satanás sufre, pero no llora. Y no puede llorar porque no se arrepiente. Porque *no puede* arrepentirse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Con misa de esponsales, en la Iglesia de San Martín de Tours se bendijo la boda de Elvira Bullrich con José Alfredo Martínez de Hoz (h)

ovia llevó para la ceremonia religiosa una creación de "Henriette".

Jorge Torres Zavaleta, Ana Helena Martínez de Hoz, Stella Morra de Cárcano, Manuel Ramos Mejía, Carola Martínez de Hoz, Elvira Santamarina de Lezica Alvear y Miguel Angel Cárcano.

FOTOS POLZINETTI

la misa: los novios, Carola de Martínez de Hoz, Jorge rich y Elvira Lezica Alvear.

La novia con sus bridesmaids: Teresa Frederking, Noemí Pereda Lastra y Carmen Méndez Duhau.

Llegan al templo María Rosa Lezica Alvear de Pirovano; Angélica Ghiso y María Angélica F. de Ghiso.

Castex y Jorge Biaus.

Josefina Bullrich Lezica y Santiago Bullrich.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Trajecito para cocktail de lanilla gris con original moño de la misma tela y ceñido en la cintura por un simple cordón. Modelo de Carven.

Capa de visón bleu especialmente diseñada para completar un sencillo vestido de tarde. Creación de Rouff-Mendel.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Modernas líneas simplifican la elegancia de este modelo en fina lanilla color avellana. Maggy Rouff.

Traje de calle de lanilla pied de poule, en marrón y negro, con ingeniosa aplicación de botones y graciosos bolsillos. Carven.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Los Tharaud, una firma en liquidación

por Leandro Pita Romero

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

LA muerte de Juan Tharaud disuelve una razón social literaria muy conocida: la de Jérôme et Jean Tharaud. No sé si la lápida que en el cementerio de Versalles cubre los restos del escritor desaparecido perpetuará ese nombre literario, que no era el suyo civil. Porque ni él se llamaba Juan ni su hermano es Jerónimo. *Jean* era en realidad *Charles* y *Jérôme* era *Ernest*. Su gran amigo Peguy, en cuyos *Cuadernos de la quincena* comenzaron a escribir para el público, les cambió de nombre y les puso *Jérôme et Jean*, y solía sintetizar su colaboración en un solo nombre: *Jérômejean*. Andando el tiempo, Albert Thibaudet habría de inventar un nuevo comprimido de esos nombres: *Jeroboan*, designando así a un tercer Tharaud desconocido, que era el amigo que en cada ocasión les contaba el cuento, la anécdota o el argumento de los reportajes que centraban sus libros. Porque uno y otro Tharaud eran excelentes narradores, pero necesitaban que alguien inventase lo que ellos tenían que contar. Ese tercero, cambiante y oportuno, era el misterioso *Jeroboan* de que hablaba Thibaudet.

La Muerte, menos formal que la Academia Francesa, visitó antes al segundo. Porque Jean era el menos viejo de los dos. Jérôme fué antes académico que Jean, y entonces hubo un conflicto para determinar cómo habían de firmar en lo sucesivo. Y sus libros aparecían autorizados por "Jérôme Tharaud, de l'Académie Française, et Jean Tharaud". Poco después, en la vacante de Louis Bertrand, entró bajo la cúpula el que faltaba de los dos hermanos, y los libros volvieron a aparecer con el nombre de Jérôme et Jean, todo seguido, sin discriminación de una Academia a la que ya pertenecían los dos. Como ocurrió en la Academia Española con los hermanos Alvarez Quintero, donde entró primero Serafín y luego Joaquín, porque en esas doctas asambleas no se permiten las aglomeraciones.

No se conoce nunca el secreto de la colaboración literaria, porque los propios colaboradores no aciertan a explicarlo. El caso de los Goncourt y el de los citados Quintero y otros más permanecerá siempre inédito, porque lo era para ellos mismos. Los Tharaud han pretendido o intentado explicarlo en un libro publicado hace cosa de un año, *La double confidence*. Pero en rigor no lo han conseguido, sino en una parte muy limitada.

Sabíamos por el testimonio de E. Henriot, el cual, a su vez, lo conocía por la referencia del jardinero de los Tharaud, que era una colaboración muy peregrina la de esos dos hermanos. Antes de escribir, por lo visto, se entregaban a largos diálogos y hasta disputas. Eran obras muy peleadas de conversación antes de llegar al papel. El jardinero le decía a Henriot:

—Ellos salen de casa, pasean, hablan, discuten y luego se vuelven para dentro.

Estos proloquios resultaban muy necesarios en la colaboración de los Tharaud conociendo su modo de concebir la obra literaria. Todas son a base de viajes a escenarios nobles que algún azar ha puesto de actualidad. Son reportajes de fondo romántico. El Oriente judío. Los monasterios balcánicos. El Mediterráneo árabe. Un rincón de Rusia. Las callejas de Fez, etc. Pero lo curioso es que el viaje lo hacía siempre uno solo. No siempre el mismo. Unas veces viajaba Juan. Otras Jerónimo. Mientras el uno tomaba y dejaba trenes, barcos o aviones, el otro se paseaba, ocioso, aguardando la remesa de materia prima literaria, o sea la llegada del viajero.

Otra curiosidad de esta colaboración. Ninguno tomaba notas. Viajaba, veía, escuchaba, se impregnaba. Regresaba. No había escrito nada. Al revés que Loti, que todas las noches cosechaba el acopio de detalles con que atiborraba sus carnets, y cuando escribía un libro no hacía sino trasponer todo lo que ya había anotado, los Tharaud dejaban que se filtrase en su memoria lo que debía quedar y que se evaporase lo que no era digno de ser retenido.

Ni siquiera se ponían a trabajar en seguida del regreso del cazador de asuntos. Se dejaba pasar tiempo. Se terminaban otros trabajos. Se despachaban los artículos. O —como en el tiempo triste de la Francia ocupada— escribían versos. Cuando le llegaba la ocasión al libro se ponían a dialogarlo, es decir a narrar el viajero, al hermano que había quedado, todo lo que había visto. Había que interesar primero al Tharaud escéptico, que no se había movido de Francia. Y cuando eso se lograba se ponían a escribir.

De ahí que los libros de los Tharaud estuviesen tan bien hechos. No se trataba de volcar una impresión periodística, sino de construir, sobre unas impresiones que un hermano contaba a otro, un libro nuevo. Sus reportajes eran por eso de un artificio total. Y eso les da el aire de sencillez que tienen, de cosa acabada de ver. No hay, sin embargo, nada tan trabajado, ni en el fondo ni en la forma.

La forma —y ésta es la otra curiosidad del modo de trabajar de los Tharaud— era castigadísima. Después de escrito un libro comenzaban a leerlo y a variarlo, a corregirlo, a modificarlo, a decir las cosas de otra manera. Anatole France trabajaba con las tijeras, y los Tharaud con alfileres. Ponían un papelito preso con un alfiler encima del original corregido. Era una corrección provisional. Luego otro papelito corrigiendo la corrección. Y así sucesivamente. Hasta que se decidían por la forma definitiva, y entonces arrancaban el alfiler y pegaban el papelito triunfante.

Esta decantación y maceración del estilo se operaba de lo complicado a lo sencillo, de lo suntuoso a lo desnudo, de lo personal a lo impersonal. Con mucha razón dicen los Tharaud, cuando explican este proceso literario, que lo primero que se le ocurre al escritor son las formas difíciles y parabólicas, y que lo último, lo arduo de lograr, la victoria de la vigilancia y la censura, es la sencillez, la trasparencia, la claridad.

Pero, ¿qué ponían uno y otro en las obras? ¿Qué acento, qué matiz era de Jerónimo y cuál era de Juan? También en esto han hecho alguna luz sus confidencias. Descendientes de marinos y universitarios, Jerónimo acaparó esas dos ancestralidades haciendo sus cursos de la Escuela Normal Superior y mostrándose menos perezoso para tomar trenes que su hermano Juan. Juan, empleado de Banco, era un hombre menos activo, más íntimo. El hombre versado era Jerónimo. Juan era el poeta. "Me enamoran las estaciones del ferrocarril", decía Jerónimo. "No hay espectáculo más grato que la lluvia en los cristales", decía Juan. La armonía de esa melodía alta

(*Concluye en la página* 92)

Jérôme y Jean Tharaud.

Digitized by Google Original from VERSITY OF MINNESOTA

Distinciones honoríficas brasileñas

En nombre del presidente Getulio Vargas, el Jefe del Estado Mayor de las Fuerzas Armadas del Brasil, general de ejército Pedro Aurelio de Goes Monteiro, en ceremonia realizada en el Salón Blanco de la Casa de Gobierno, impone a la señora Eva Perón las insignias de la Orden Nacional del Cruzeiro do Sul, en el grado de Gran Cruz. Con posterioridad, en la sede de la embajada brasileña recibieron distinciones honoríficas altos jefes del Ejército Argentino.

Los generales Pedro Aurelio de Goes Monteiro y Humberto Sosa Molina.

El momento en que recibe su condecoración el general Horacio Aguirre.

El general Pedro Aurelio de Goes Monteiro y el brigadier general Carlos Federico Mauriño.

FOTOS HARRY

El general Alfredo A. Avalos y el coronel Arturo da Costa e Silva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Tailleur en paño de lana quadrillé en color verde botella. El cuello y los puños están realzados con piel negra. Modelo de Pierre Balmain.

Modelo para paseo en lanilla verde oscuro con marcada línea ondulada en el saco. Jean Dessés.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Traje de paño negro adornado con astracán. Lo complementa una amplia echarpe confeccionada con los mismos elementos. Lecomte.

Tailleur en moiré de lana azul y negro. Adviértase el cuello estilo Médicis y la echarpe de terciopelo negro. Jean Patou.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

JOAQUIN GOMEZ BAS.

El ambiente en la literatura

por Silvina Bullrich

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952.*

NO hay que sacar en conclusión que toda la gente del pueblo es mala, pues mis personajes no son malos, son solamente ignorantes y están estropeados por el medio de trabajo rudo y de miseria en que viven", decía Zola en su prólogo a *L'Assommoir*. En efecto, los hombres del siglo XIX, como si presintieran que estaban viviendo los últimos años de vida fácil que se desgranaban por el mundo, pedían todavía, y ya en vano, a la literatura esa ilusión que los escritores se habían puesto a reemplazar tercamente con la realidad crudamente pintada. Pero la conquista era larga y aquellos que habían languidecido en medio de la inmoral debilidad de los románticos obligaban a Flaubert a defender en tribunales a su *Madame Bovary*, uno de los libros más constructivos del mundo, y creían que las plagas señaladas por Zola eran un género de picardía. Uno de los pocos adelantos intelectuales que debemos a nuestro siglo de retroceso es que ya a nadie se le ocurriría confundir la pornografía con esa animalidad casi inocente que va siempre aparejada a la miseria y al desmedido dolor humano.

Dos libros de esa índole han caído hoy entre mis manos: *Barrio Gris*, de Joaquín Gómez Bas [1] y un volumen con dos piezas de Elmer Rice tituladas *Escenas de la calle* y *La máquina de sumar* [2].

Ignoro si Gómez Bas conoció verdaderamente en su infancia ese barrio gris que describe con tanta precisión, pero creo que difícilmente el escritor puede lograr la pintura de un ambiente que no conoce a fondo, pues dígase lo que se diga de la imaginación, sólo sirve para adornar las paredes de un cuarto del que conocemos todos los detalles. Quizá el mayor acierto de un novelista sea hundirse hasta el fondo en un ambiente conocido en lugar de salir en busca de nuevos panoramas. A cada cual le ha sido asignado el rincón del mundo que está destinado a pintar. Ese arrabal de Buenos Aires no tiene misterios para el autor de esta novela llena del dolor silencioso y aceptado de los humildes. El protagonista es un pobre chico cuyas reacciones, cuya emoción ante el dolor de su madre parecen prometer un hombre de bien. Pero la calle, el mostrador de los almacenes, las malas compañías van torciéndolo al principio insensiblemente hasta conducirlo al crimen. Ese mismo acto brutal no es sino el grito desesperado de quien teme que ya sea demasiado tarde para cambiar de camino.

No sé si *Barrio Gris* es por encima de todo la historia de un buen muchacho convertido en bala perdida por la fuerza maléfica de un suburbio miserable, o si es, sobre todo, la historia de ese barrio hundido en la promiscuidad y en la desesperanza. Acaso sea las dos cosas a la vez, puesto que por fuertes que seamos ninguno podemos escapar por completo a la influencia del ambiente que nos rodea. Y uno de los grandes aciertos de este libro es la fuerza con que surgen las calles barrosas y las casillas de madera, tan llenas de vida como el bolichero avaro, el italiano haragán, las chiquilinas que se convierten poco a poco en mujeres venales, el compadrito cuyo título de honor es saber aprovecharse de los débiles, y en el fondo, resignada y sumisa, débil de carácter y fuerte frente a la vida, con las manos rugosas y la boca sellada para las quejas, se alza la madre como símbolo de humildad y de sacrificio.

Posiblemente sea más fácil ser original cuando se describen las costumbres de una sociedad holgada; quizá la virtud principal del lujo sea permitirnos inventar, azuzar un poco la imaginación; la miseria nivela y quizá lo más terrible que hay en ella sea eso. Por eso en *Escenas de la calle*, de Elmer Rice, sentimos pasar de pronto el mismo soplo abrumador del libro de Gómez Bas. Sólo después de las primeras páginas notamos la diferencia esencial de caracteres, de reacciones, de costumbres. Sin embargo seguimos buscando lo que hay de parecido entre esta pieza de teatro que ocurre en una casa de inquilinato en Nueva York y esta novela tan esencialmente porteña. Creo que lo que hace que las miserias se parezcan entre sí es que hay en ellas el mismo clima sofocante de prisión. La pobreza es como una cárcel donde la palabra libertad suena como una de las tantas ironías inventadas por las personas que comen todos los días.

En las dos piezas de Elmer Rice, sobre todo en *La Máquina de Sumar*, sentimos que lo que más le duele al autor es que las personas se habitúen a la dependencia, a las injurias, al derecho del ser humano sobre el ser humano, derecho a presionar, a exigir, a torturar, a vejar; sus personajes se rebelan siempre mal, siempre tarde, movidos por arranques tan primarios, tan poco reflexivos, tan al margen de la verdadera dignidad humana como fué la mansedumbre anterior. Sobre todo en los matrimonios que describe encontramos estos abusos de autoridad, esta manera de enarbolar el derecho hasta el extremo de matar, como lo hace Maurrant, el protagonista de *Escenas de la calle*, como si el amor pudiera resucitarse a fuerza de odio. La señora Cero en *La Máquina de Sumar* emplea para lograr los mismos fines argumentos menos contundentes y que requieren más perseverancia, sus armas son el reproche constante, el desprecio minuciosamente formulado por la vida de ese hombre cuya mediocridad sólo le resulta evidente porque no está tapada con dinero. Y vemos en ambas piezas como poco a poco lo que hay de mezquino en todo ser humano hace que nadie quiera escapar de la sordidez de la colmena, que tiene la ventaja de quitar toda responsabilidad, de aplacar toda iniciativa. Esto nos recuerda la cínica y cruel reflexión de Henry Becque: "La ventaja de vivir siempre con las mismas personas es que ya sabemos que nos detestan". Esa pereza mental, esa falta de reacción hace que en la obra de Rice, como en la de Gómez Bas, no podamos distinguir muy bien el ambiente de los personajes, puesto que se necesita un mínimo de bienestar para vencer ese mimetismo, para que la personalidad individual sea más fuerte que la del conjunto.

ELMER RICE.

(1) Emecé Editores.
(2) Editorial Sudamericana.

Digitized by Google
Original
UNIVERSITY O

Con motivo del día nacional de la República de Siria se ofreció una recepción en la legación de ese país

El ministro de Grecia, Constantin Vatikiotty, con la señora Mariana C. de Masanés.

Dr. Zeki Djabi, ministro de Siria, bailando con la cantante Lolita Torres.

El encargado de negocios de Estados Unidos, Lester D. Mallory, con su esposa.

Hermann Terdenge, embajador de Alemania, con la señora Reidar Solum, esposa del ministro de Noruega.

El embajador de Guatemala, Ismael González Arévalo, baila con la señora Naila de Moharram Bey.

Narciso Ramos, ministro de Filipinas, y la señora de Gokmen, esposa del encargado de negocios de Turquía.

FOTOS HARRY

El embajador de Venezuela, Joaquín Díaz González, con su esposa y la señora de Arpeyan.

El embajador de España, Manuel Aznar, y el Ministro de Portugal, José Do Sacramento Xara Brasil Rodrigues, en compañía de sus esposas.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA MODA

Sacos y tailleurs

Sacos de piel, sacos de lana

FOTOS ALFIER

Joseph Cousin presenta en exclusividad una de las últimas creaciones de Jacques Fath: *Rose Noire*, saco corto de astracán negro cuya característica martingale señala la actual tendencia de la moda. Joseph Cousin puede realizar modelos muy couture por la supleza que consigue dar a sus pieles.

Georges Guèron exhibe una colección muy extensa y variada de tapados y tailleurs. Estos modelos presentan líneas distintas. Uno, de saco corto entallado y falda angosta, lleva puños y cuello blancos; el otro tailleur ofrece una singularidad muy

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

EN BUENOS AIRES por MARIE PASCAL

sacos de tailleurs, todos, los sacos cortos están de moda, y según su estilo dan a un conjunto el carácter sport o habillé.

actual; la parte delantera marca bien la cintura, mientras que la espalda, recta, tiene un ligero vuelo. En ambos conjuntos Georges Guèron coloca mangas tres cuartos y recortes de inspiración original que dan a estos tailleurs una allure muy parisiense.

Fouquet realiza con el pelo de camello color natural uno de esos sacos de cuyo chic tiene el secreto. La martingale, como lo exige ahora la moda, señala la cintura sin marcarla. La parte delantera es clásica. Se completa con los elegantes accesorios de Hermés, paraguas fino y largo, guantes cosidos a mano, cinturón ancho y foulard de seda natural.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Surprise-party" en la casa de Teresa Ortiz Basualdo

Teresa Ortiz Basualdo con Susana Lastra Luro, Alejandro Soto Acebal y Alfredo Bullrich Méndez.

Josefina Ortiz Basualdo, Héctor Romero Victorica y Guillermo Larralde.

María Luisa de Labougle, Carlos A. Ballvé, Gloria Victorica y Eduardo Madariaga.

María Luisa Ocantos Estrugamou, Pablo Gorostiaga y Alejandro Berutti.

FOTOS SANJURJO

Silvia Clément, Susana de Lezica, Sergio Saravia y Carlos Gelly y Obes.

Mercedes de Anchorena y Luis Alberto Ledesma.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Los siglos se tocan

por Ernesto Mario Barreda

Para ATLANTIDA. *Buenos Aires*, 1952.

EN *La ilustre casa de Ramires* hay un capítulo de rara fiereza, cuando el bastardo es metido en la laguna de las sanguijuelas, y "asegurado con cuerdas que lo amarraban a la argolla de hierro". Este suplicio está descrito con trágica lentitud. El vengativo caudillo, afrentado por el bastardo seductor de su hermana, palpa al final las carnes exangües. "Estaba muerto, y en algunos sitios relucían aún las sanguijuelas. Dos, enormes, colgaban de una oreja. Otra tapaba un ojo".

Pero en *Las memorias de Judas* hay aquella página donde Claudia, la celosa romana, hace arrojar a Ida en el estanque de las murenas, "serpientes de mar que tienen avidez por la sangre". Aquí la venganza, descrita con fulgurante brío, termina así: "En ese instante una murena le saltó a los labios. Ida los cerró. Otras le saltaron a los ojos".

Eça de Queirós, a quien ya en *La reliquia* se le acusó de imitar en varios pasajes a Petrucelli della Gattina, conocía sin duda este precedente. Sin embargo, el cabo lo hallé en una breve nota que copio en los *Anales* de Tácito, primer libro: "Vedio Polión fué el que en una comida dada a Augusto mandó arrojar a las murenas un esclavo por haber roto un vaso de cristal".

DON Juan Valera, al traducir del alemán el libro de Schack, hace notar la semejanza que ofrecen las famosas coplas de Jorge Manrique con una elegía del poeta rondeño Abul-Bacá. Es indudable, aunque Valera extrema el parecido traduciendo los versos del moro en la forma que tienen las estrofas del castellano. Cualquier pensamiento poético vertido en el molde de las singulares sextinas adquiere con ellas un aire de familia. Pero allí, sin discusión, hay algo más. Escuchemos cualquier estrofa de Abul-Bacá: "Con sus cortes tan lucidas — del Yemen los claros reyes — ¿dónde están? — ¿En dónde los sasanidas — que dieron tan sabias leyes — al Irán?". Los dos poemas están vertidos en idéntico estado de alma, filosófico y sentimental. Y resulta de una patética coincidencia comprobar que Manrique, castellano, se plañe en el estilo del rondeño, quien llora en su elegía las caídas de Sevilla y Córdoba en poder de Fernando de Castilla.

Pero ocurre que en dos baladas de François Villon, nacido en 1431 (dieciocho años después de Manrique), se desarrollan idénticos temas, coincidentes en hechos, personas e imágenes. Véase una muestra: "¿Dónde está el tercer Calixto?... ¿Y Alfonso, rey de Aragón?... ¿Y el rey de Escocia, que tenía medio rostro violado como una amatista?... Y ¡ay! el buen rey de España, cuyo nombre no sé... ¿Dónde el valeroso Carlomagno?". ¿No nos hacen recordar a las tan sabidas coplas?: "¿Qué se hizo el rey don Juan? — Los Infantes de Aragón — ¿qué se hicieron?". Tal vez Villon, tan aficionado a lo ajeno, conoció y se apropió algo de Manrique, pues su información española es evidente, aunque imprecisa, como lo confiesa con cierta gracia. De cualquier modo, no puede negarse, con la prioridad de Abul-Bacá, la fascinadora melancolía del tema, que los tres poetas desarrollan por modo magistral.

Göethe, en su novela *Las afinidades electivas*, ofrece el caso de un marido enamorado de la institutriz, cuya esposa da a luz una niña que luego va revelando un milagroso parecido con aquélla. Tal fenómeno biopsíquico, posiblemente científico, inspiró hace veinte siglos una frase de Julia, hija del emperador Augusto, mujer de vida desenvuelta. Una noche de espumoso falerno, uno de sus acompañantes aludió con malicia al parecido que sus hijos presentaban con el rostro del marido. "Será — respondió Julia — porque yo siempre pienso en él...". Pero lo dijo con una frase que suele dejarse en latín.

EN un poema de Ferdusi, escrito en la Persia arabizada, se aplica ya esta táctica de pelea: "Kafur dijo a los soldados: Echad el lazo a vuestros enemigos y cortadles la cabeza con las espadas. De este modo mataron muchos iranios". Puede hallarse este pasaje en *El libro de los reyes*, ilustrado por una viñeta original donde un guerrero, con su lazo, arranca al adversario de su cabalgadura. No de otro modo los gauchos de Martín Rodríguez sorprendían y enlazaban a los soldados ingleses de Whitelocke en su marcha hacia Buenos Aires.

El lazo en la guerra, la taba en el juego y el contrapunto en el canto son tema que ya tratara el arte de los antiguos. Entre las sorprendentes pinturas griegas de Pompeya aparecen tres muchachas jugando con pequeños astrágalos de carnero o de cabra, que lanzan igual que los dados. Los pompeyanos daban también figura de taba a sus pesas de hierro, de las que pude ver en el museo de Nápoles un macizo ejemplar. Y el canto de contrapunto fué descrito por Teócrito en el *Idilio* VIII, entre dos pastores hábiles en cantar y sonar la flauta. Ocurre así:

"Menalco vió a Dafne y le dijo: Pastor de bueyes mugidores, ¡oh, Dafne!, ¿deseas disputar conmigo el premio del canto? Voy a vencerte con facilidad. Y Dafne por su parte le respondió: "Pastor de ovejas lanudas, tañedor de siringa, ¡oh, Menalco!, tú nunca me vencerás aunque te mueras cantando".

La muerte, como en la payada de Santos Vega con el diablo, era también un riesgo en los torneos bucólicos. Realizada la prueba, Dafne, triunfador, recibe como premio la siringa de nueve canutos que su adversario ha tallado con bohordos de junco. El juez es un pastor de cabras. Dafne se pone a brincar de alegría, mientras Menalco siente que la pena le trastorna el alma.

Una justa de nuestro pueblo, que yo he presenciado en mi edad infantil, fué descrita por un griego de Sicilia tres siglos antes de Jesucristo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Comida y baile celebrando el aniversario de la ascensión al trono de Faruk I, rey de Egipto

Naila de Moharran Bey con Raúl A. Margueirat, jefe del ceremonial del Estado.

Hassan Moharram Bey, ministro de Egipto, con su esposa.

La señora de Margueirat con el ministro de Egipto

Vijaya de Raghavan y Kamal Ahmed El Badihy, de la legación de Egipto.

Señoras de Morell, de Macedo Soares y de Dominice, de las representaciones diplomáticas de **Francia, Brasil y Suiza.**

FOTOS HARRY

Carlos Román y Max Wwry, encargados de negocios de Nicaragua y Bélgica; Juan Bautista Luzardo, embajador del Brasil, y la señora de Román.

La esposa del ministro de Suecia, señora de Ribbing, con Carlos A. Masanés, de la embajada uruguaya.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

agregado de prensa de la legación de Egip-
señor Nakaleh, bailando con su esposa.

Mariana C. de Masanés con Roger Monmayou, de la embajada francesa.

El embajador de Francia, Guy de Girard de Charbonniers, con su esposa.

auco Ferreira de Souza, ministro consejero del Brasil, con su señora.

Arnaud Merceron, encargado de negocios de Haití, con su esposa y la señora de Oguz Gokmen.

Harold Dougal y la señora de Lazarro, de la representación diplomática italiana.

T. Lazarro, consejero comercial italiano, y la señora de Momtaz.

La esposa del ministro de Filipinas, señora de Ramos, con Ibrahim Momtaz.

El embajador del Uruguay, Mateo Marques Castro, y la señora de González Arévalo.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Recuerdos de un viejo porteño

El caso excepcional de María Guerrero

EL repertorio clásico español — tan gustado en la Gran Aldea por nuestros bisabuelos — conoció su época de mayor gloria y esplendor cuando fuera interpretado por Juan Aurelio Casacuberta, Francisco Cáceres y Trinidad Guevara. Vino luego la avalancha de la inmigración, modificáronse las costumbres coloniales, se transformaron los gustos del público, y así, a fines del siglo XIX, privan en los teatros porteños las compañías líricas italianas. Las hispanas se ven reducidas al género chico. Sólo hace excepción Galé, en el Mayo, con sus estrenos de autores modernos.

A César Ciacchi, el afortunado empresario del Politeama, le proponen contratar a unos actores del Teatro Español, de Madrid. El hombre, sin mayor entusiasmo, acepta la idea y envía a la península, en calidad de apoderado, a un tal Faustino Da Rosa. Pero a último momento Ciacchi — que jamás tuvo fe en el arte *spagnolo* — desiste del negocio. Que, jugándose entero, toma por su cuenta el portugués Da Rosa. Y es así como en el mes de mayo de 1897 llega a Buenos Aires, en el *Perseo*, la joven actriz María Guerrero y su esposo Fernando Díaz de Mendoza.

Se anuncia el debut para la noche del 26. Tendrá lugar en el Odeón con *La niña boba*, de Lope de Vega. El italiano Ciacchi, y los *entendidos* en materia teatral, se miran entre sí y sonríen. Ante todo, porque el Odeón es una salita sin prestigio alguno, donde suelen alternar los espectáculos por secciones con vistas de cinematógrafo, prestidigitadores, ilusionistas... ¿Quién diablos va a ir al Odeón? Y presentarse tan luego con una obra *clásica*, es decir: aburrida, inactual...

Más he aquí que la *élite*, el público distinguido y culto, adivina y presiente muchas cosas... Y el día del estreno llena el desacreditado teatrucho de la calle Esmeralda, en el barrio de los franceses. Con gran sorpresa de quienes auguraban un *fiasco* los palcos y la platea del Odeón presentan el aspecto de una velada de gran gala. Allí vemos, hermosas y elegantísimas, a las señoras Josefina Alvear de Errázuriz, Mercedes Unzué de Quintana, Carmen Marcó del Pont de Rodríguez Larreta, Angiolina Astengo de Mitre, María Teresa Quintana de Pearson, María Baudrix de Unzué, Elvira de la Riestra de Láinez, Elena Quintana de Alvear, Cecilia Martínez de Varela, Elvira Pombo de Piñeiro, las familias de Avellaneda, Gowland, Barreto, Lynch, Méndez Frías, Aguirre, el general Lucio V. Mansilla, Miguel Cané, Roque Sáenz Peña...

La Nación del 27 da fe del magnífico estreno: "Fué — dice — un triunfo completo: para el programa, para la compañía y en principalísimo término para su interesante directora María Guerrero, en quien a más del fuego sacro del arte parece concentrarse todo el fuego del sol de España, toda la gracia, la espontaneidad y la viveza de las más privilegiadas regiones de aquella nación tan privilegiada a su vez... Proeza fué atreverse a debutar ante un público desconocido con una obra de pasados tiempos, divorciada por su forma y su fondo de los gustos actuales. Con ello puede decirse que María Guerrero se presentaba poco menos que indefensa y sin otras armas que su talento..."

Por vez primera y única en los anales porteños las damas y niñas de nuestra mejor sociedad se dirigen al camarín de una actriz para testimoniarle su admiración y simpatía. Debido a esta circunstancia, el primer entreacto dura mucho

TEATRO ODEON

COMPAÑIA DRAMATICA DEL

Teatro Español de Madrid

INAUGURACION

del 22 al 25 de Mayo de 1897

Artistas que forman la Compañía

ORDEN ALFABÉTICO

ACTRICES

Arguimban Dolores
Bofill Encarnación
Bueno Matilde
Cancio María
Gil Teresa
Guerrero María
Revilla Rita
Rodríguez Luisa
Ruiz Concepción
Soriano Consuelo
Varela Adriana
Villalba Inés
Zaragoza Teresa

ACTORES

Allens Perkins Cárlos
Calle José
Carsi Felipe
Cirera Alfredo
Díaz de Mendoza Fernando
Díaz Manuel
Fernández Hilario
Jiménez Donato
López Alonso José
Martí Adrián
Montenegro José
Robles Juan
Torner Antonio

Affiche del Odeón anunciando el debut de María Guerrero.

Don Fernando Díaz de Mendoza.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

más que el acto entero.

En noches sucesivas, alternando el repertorio clásico con el moderno, se afirma y crece el éxito: con *El estigma*, de Echegaray, "el señor Díaz de Mendoza — dice *La Prensa* del 28 de mayo — tuvo ocasión propicia para demostrar su distinción en el vestir, en las maneras, en las inflexiones de la voz y, sobre todo, una naturalidad y sencillez tan perfectas que más que un actor parecía un personaje real trasladado a las tablas desde aristocráticos salones". El señor Díaz de Mendoza es, en efecto, un gran señor, un auténtico aristócrata. Pertenece a la más rancia nobleza: es marqués de Fontanar, conde de Balazote, conde de Lalaing, y, por estos últimos títulos, dos veces grande de España. Tiene el buen gusto, en su carrera teatral, de evitar toda alusión a sus linajes.

El 31 de mayo inaugura la compañía los *lunes clásicos*. "Es una idea feliz de la señora Guerrero — comenta *El Tiempo* del 1º de junio — la de proporcionar a nuestra buena sociedad un espectáculo semanal de esta naturaleza. A la par que se eleva el espíritu ante la audición de los inconmovibles monumentos literarios legados a la posteridad por los escritores de la edad de oro de las letras españolas, suminístrase a nuestro mundo elegante la oportunidad de agruparse en un común ambiente intelectual y de buen tono".

En su *serata d'onore*, el 30 de junio, María Guerrero se ve agasajadísima por su público. Las familias de Alvear, Dimet, Bollini, etc., la obsequian con espléndidas joyas. Y no falta, naturalmente, una estupenda alhaja del filántropo español don Manuel Méndez de Andés.

El 5 de julio se despide la compañía. "Sala llena por lo que tiene de más selecto Buenos Aires — cuenta *La Nación* del 6. — En las tablas una interpretación irreprochable de *Marcela o cuál de los tres*, y luego el adiós, la despedida de la gran actriz que ha sabido conquistar por completo la admiración y el afecto de nuestro público, adiós consagrado en bellos versos que dichos por ella y por Díaz de Mendoza llevaron el entusiasmo a límites insuperables. Diez o doce fueron luego las llamadas a escena y solamente porque no existen otros medios cultos de aplaudir y decir *bravo* el público no trepó al escenario y sacó en triunfo a María Guerrero. Primero dijo ella las décimas del señor Santero, luego Díaz de Mendoza declamó las estrofas del señor Oyuela y por último la insigne actriz se despidió con las cuartetas de Rubén Darío que interpretó de una manera sentidísima. Dicen así:

Al partir justo es que os diga
cómo a mí no ha sido extraña
tierra en que renace España
por hidalga y por amiga...
...La noble sangre latina
y la lengua castellana
juntan con el alma hispana
la joven alma argentina.

Y dichosa mensajera,
yo voy a decir a España
que en nuestra cordial campaña
flota una misma bandera.

Mantengamos ese fue-
[go
que caliente ambas na-
[ciones...
Y, ¡hasta luego, corazones
argentinos, hasta lue-
[go!...

María Guerrero en Doña Inés, del "Tenorio".
(Oleo de Madrazo. Museo de Arte Moderno de Madrid).

Caricatura de la insigne actriz, por José María Cao, publicada en Buenos Aires.

Hasta luego, en efecto. Pues tras breves temporadas en Montevideo y Rosario hubo de volver a las pocas semanas la inigualada artista a la misma sala del Odeón, donde actuó desde el 28 de agosto hasta el 28 de septiembre.

Veinte años duró el glorioso reinado de María Guerrero en Buenos Aires. Su caso fué único en la historia del teatro porteño. A su muerte algunas actrices de habla castellana pretendieron heredar el prestigio y, sobre todo, el calificado público. Pero en vano. No se repitió el milagro de que viéramos reunida en una sola figura arte, belleza, naturalidad y distinción.

Digitized by Google ...m UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un maestro del ingenio amable

por Clemente CIMORRA

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

SE da en hablar de figuras muy culminantes, a veces con insistencia que no sabe evitarnos la repetición. Se olvidan otras cuyos talentos merecen recordarse y estudiarse, por una significación definida y clara. Así sucede con el asturiano Vital Aza, cuyo centenario se recordó en 1951.

¿Es un *valor local*? ¿Es un valor pequeño? Teatralmente, pues se trata de arte escénico, demuestra la infinita variedad de matices, y no debemos perder la cabeza si leemos una pieza suya, y en seguida otra muchísimo más compleja. Sólo se demuestra cómo todo, lo más simple, lo más elaborado, tiene su celdilla en esa colmena del viejísimo y moderno acervo teatral.

Fué Vital Aza una flor del ingenio culto, de la gracia de todos los días, pero no brotaba de todos los caletres, del humor chispeante que no necesita interpretaciones ni tiene secretos para nadie, como no los tiene el irisado juego de luz y agua de un arroyo que se despeña en la montaña; a nadie hay que explicarle por qué aquello es grato de ver y oír.

Se ha discutido sobre la cuna — también se discutió la de Homero — del autor de *Llovido del cielo*. Se ha dicho, lo dice la *Ilustración Gallega y Asturiana*, que era de Gijón. No era lo que cariñosamente llaman a los gijoneses en Asturias. Tampoco era *carbayón*, o sea de Oviedo, ni de Mieres del Camino, como asegura González Blanco. Se ha negado que fuera de la Pola. ¿Quién lo niega, hoy? Si él mismo lo dice en el *Ego sum*, relación en verso de su vida:

Al despuntar la mañana,
tras una noche serena,
y en fecha ya muy lejana
nací en la Pola de Lena,
hermosa villa asturiana.

Y dice más:

Inocente criatura
sin pizca de travesura,
pasé mi infancia en la Pola
halagándome una sola
idea: la de ser cura.

Era nuestro hombre hijo de don Ulpiano Aza y López y doña María del Carmen Alvarez Buylla y Santín, y a medida que fué desarrollando, sobre todo en la mocedad, se afiló en él esa cualidad tan asturiana: la del comentario socarrón e irónico. En Asturias cualquier aldeano hace broma, y a menudo con muy sutil ingenio, de lo que ocurre y de lo que se dice. Raramente un diálogo de asturianos, ya sea en el campo, en el chigre, en la bolera, a la puerta de la casa, deja de ser un pequeño tiroteo o intercambio de humoradas. Cualquier Xuanón, cualquier Piñ o cualquier Xuaco de un barrio o un pueblo es un venero de celebradas agudezas.

Las primeras intenciones de Vital Aza para el derrotero de sus estudios fueron las de hacerse cura. Intenciones bien pronto abandonadas. Como lo dice en esos versos que tienen la donosura y el garbo que pueden tener los del *Tenorio*, de Zorrilla:

¡Yo cura!... Estuve acertado
al no cumplir mis deseos,
pues con lo que me he estirado
siempre me hubiera faltado
paño para los manteos.

Y, vean ustedes; no hubiera sido mal cura. Tenía inclinación al orden y la sobriedad. Uno de esos clérigos famosos de dichos y de cuentos, atrevidillos y picantes sin faltar a la virtud fundamental.

Todos los que han intentado, los pocos que han intentado, un esbozo biográfico del autor de *Parada y Fonda* han tenido que servirse de las estrofas de su saladísimo *Ego sum*.

Dicha autobiografía nos aclara:

Perdida la vocación,
dejé sermones y pláticas;
tiré el Nebrija a un rincón,
y empecé las matemáticas
en la villa de Gijón.
Como era buen dibujante,
obtuve, siendo un chiquillo,
mi plaza de delineante
y fuí después ayudante
del ingeniero Castillo.
Casi a palmos estudié
el ferrocarril de Oviedo,
¡y jamás olvidaré
los diez meses que pasé
sobre el túnel de Robledo!...

¿No parecen estos versos los castizos y vivaces de los relatos de la apuesta en el drama de *Don Juan*?

Tenía la inquietud saltarina de quien va de un medio a otro, un poco indiferentemente porque todos están en realidad fuera de su vocación. Estudió en Madrid medicina, en San Carlos, y se burló después amablemente de ella. También lo hicieron Cicerón, Bernard Shaw y muchos clásicos del siglo de oro, y muchos más todavía. Se ha dicho: "Cuanto más numerosos son los abogados tanto más largo el proceso; cuanto más numerosos los médicos tanto más breve el proceso". Pero si es fácil echar a broma esa dificultad frecuente de la ciencia para evitar lo inevitable, es lo cierto que los ironizantes, como todos los demás, acuden prestamente a Esculapio. Y así lo hacía, como pocos, Vital Aza. Desde su edad madura fué de quebradiza salud, y atacado últimamente de fuerte neurastenia no dejaba de acudir a los médicos al menor síntoma de su mal.

Para comprender mejor la manera teatral de Vital Aza es de tener en cuenta que en la época de su mejor producción se salía en España de los extremos supertruculentos y superdramáticos del romanticismo. Extremos a los que dan el golpe de gracia hombres como Galdós con su teatro realista y, en lo más amable, hombres sobre todo como este asturiano que humaniza las cosas y nos da magistralmente adobado lo de todos los días.

Eso no quiere decir que el romanticismo no cumpliera su papel de gran modo y escuela literaria, pero alguien tenía que reaccionar contra sus excesos.

Reaccionó entre otros el autor de *El sombrero de copa* y *La almoneda del tercero*, e incorporó a su teatro la gente más común con sus sentimientos y su sorna también más comunes. Como dice uno de sus comentaristas: "Estudiantes, bedeles, catedráticos, patronas, criadas, abogados, curas, médicos, bañistas..., como los que diariamente y a todas horas hallamos por el mundo, de donde los ha copiado el autor con exactitud maravillosa".

Los juicios sobre el autor de *Su Excelencia*, comediógrafo, no son muy prodigados en nuestro tiempo. Eso que llaman "el ritmo del progreso", y que amenaza aplastarnos, olvida no poco la llaneza de los que amaban la vida, como sobre todo debe amársela: con amabilidad.

Sucedía con las obras del autor de *Villa Tula*, y por el medio teatral modesto e inmediato a que iban destinadas, que contaban con los recursos escénicos materiales indispensables. Todo el efecto y toda la eficacia dependía del ingenio puro de situaciones y palabras.

A veces en el libreto de alguna de sus comedias vemos advertencias que denotan aquella parquedad de recursos. En *El señor gobernador* advierte: "Es indispensable el uniforme completo de gobernador, aunque se haga, como es natural, con la posible economía. El reputado sastre señor Tormo lo ha hecho muy barato y muy bien".

"Aunque los papeles de guardia 1º, don Benigno y sastre los ha

(*Concluye en la página* 92)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En la basílica de San Francisco fué consagrada la boda de Ema Nicolini con Daniel Adamo

Los novios al retirarse del templo.

La novia llega al templo del brazo de su padre, don Oscar L. Nicolini.

A la recepción ofrecida luego de la ceremonia asistió la señora Eva Perón.

También hizo acto de presencia S. E. el señor Presidente de la Nación, don Juan D. Perón.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EN EL PIANO

por

PIERRE - AUGUSTE RENOIR

La adoracion de Renoir por las formas femeninas alcanza en esta tela su más acabada expresión. La sutil degradación del color en torno de la cabeza con el objeto de hacer resaltar la delicadeza del cabello, el escorzo del teclado formando ángulo y confundiéndose con lo vaporoso del vestido, el fondo oscuro y desvaído de la caja armónica, logran la perfecta simetría de la composición y la atmósfera de misterio en donde la figura de la ejecutante se esfuma casi en una sugestión de poética irrealidad.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

POSTALES DEL 900

por María Luisa Carnelli

Olorosas de naftalina, envueltas todavía en el efluvio vagaroso del *Pachulí* y la *Violeta de Parma,* testimonio de una época deliciosamente pueril, aquí están estas tarjetas postales del 900, mensajeras inocentes del amor inefable, florecillas amarillentas deshojadas del viejo álbum familiar, orlado de cintas y con fina cubierta de terciopelo.

Valses de Strauss, parques rumorosos, bancos de piedra, coloquios a la luz de la luna...

El viejo álbum ha sido profanado en su más íntimo secreto y de él brotan, como de un mágico surtidor, dulces emociones de antaño, evocaciones cosquilleantes, recuerdos sugestivos: la media calada, las ballenitas del corsé, el polisón de terciopelo y aquel abanico sin parangón posible, arma terrorífica del 900, que para el juego estratégico de nuestras abuelas ofrecía la triple combinación de ser a un mismo tiempo telémetro, batería y parapeto.

En la época de oro del epistolario sentimental nada hubo tan epidérmicamente estremecedor como aquellas plumitas multicolores con las que se recubría, sobre un fondo abigarrado de jazmines, el cuerpo alado de un colibrí. O de una mariposa. O también, y esto como expresión de sentimientos conmovedores, el de una blanca paloma, que con su misiva en el pico se arrojaba al espacio desde el marco florido de una ventana.

¡Oh tiempos, tiempos dichosos de la tarjeta postal! El idilio romántico dentro de una inocente cartulina, mensajera, muy a pesar suyo, de pensamientos profundos o arrebatadores: "Si me dieras un rayo de luz de tus miradas iluminarías la noche de mi cruel desesperación..."

"El que ama con pasión sincera tiene, *aunque tarde,* hermosa recompensa..." Postales del 900, olorosas de naftalina y de *Pachulí,* helas aquí de nuevo, expresión de una época candorosa, la época del peinado a la Cleo y las piruetas cancanescas de la Blasina, casi tan ingenua, seguramente, como los cartoncitos policromados que denunciaron al mundo, medio siglo hace, el sortilegio de sus medias caladas y sus botitas de charol.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Aix-en-Provence, "ciudad del pasado viviente"

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

EXISTE en el sur de Francia, en la Provenza tan rica en historia, en arte y en belleza natural, una pequeña ciudad encantadora, poco frecuentada por los turistas que llegan ávidos de París sin sospechar lo que dejan a su paso, y que sin embargo ofrece tantos atractivos que no sólo se justifica su visita sino que es imposible olvidarla una vez conocida. Esa ciudad es Aix-en-Provence, apacible reducto de un pasado aristocrático, que se alza a pocos kilómetros de la trepidante y cosmopolita Marsella.

No exageró aquel de Brosses, gran viajero del siglo XVIII, cuando dijo de ella: "Cette ville est tout à fait jolie, et la plus jolie de France après Paris".

El encanto particular de Aix emana de su fisonomía, conservada casi intacta, en toda su gracia y distinción, desde el siglo XVII. Palacios, mansiones señoriales, joyas de la arquitectura del Gran Siglo, de artísticas fachadas con sus imponentes cariátides; numerosas fuentes antiguas y modernas; iglesias medievales; calles y avenidas silenciosas y frescas de sombra y follaje, como el hermoso "cours Mirabeau", orgullo de la antigua capital del buen rey Renato de Provenza, que acaso sugiriera a Luis XIV el trazado

1. El "cours Mirabeau", con la antiquísima fuente termal (la "fontaine de l'eau chaude"). 2. La terraza del castillo de Lourmarin, en los alrededores de Aix, preparada para un concierto nocturno. 3. La montaña Santa Victoria, desde el camino de Cézanne. 4. La casa del pintor Cézanne.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Por
EDUARDO
ARNOSI

Un magnífico ejemplo de la arquitectura clásica en Aix-en-Provence: el pabellón Vendôme.

de las avenidas de Versalles, y hoy perpetúa el nombre de aquel célebre tribuno de la Revolución, el orador del Jeu de Paume, tan íntimamente vinculado a Aix que lo envió como representante a los históricos Estados Generales.

En Aix nació y vivió Cézanne, el gran impresionista, que fijó el paisaje luminoso de sus alrededores, dominado por la montaña Santa Victoria. El camino que él recorría, "la route de Cézanne", es uno de los más bellos paseos que pueden hacerse desde la ciudad.

A la seducción natural de su armonía Aix añade, desde hace sólo cinco años, un nuevo e interesante atractivo. La noble y apacible villa provenzal adquiere en el mes de julio inusitada animación en virtud de un acontecimiento artístico que por su calidad ha cobrado en poco tiempo relieve internacional: el Festival de Música de Aix-en-Provence. Se celebran representaciones de ópera y conciertos, preferentemente con obras de Mozart, tan acordes con el carácter de la ciudad, que tienen lugar en el patio del antiguo Arzobispado y en las terrazas y jardines de los palacios de Aix. Precisamente el éxito alcanzado por este festival se debe no sólo a la perfección de los espectáculos, como el inolvidable *Don Juan,* sino en gran parte a la sugestión incomparable del ambiente en que se brindan.

Porque Aix constituye el marco más ideal que pudiera encontrarse para una exaltación del arte. Arquitectura, clima, paisaje y música se funden en un todo armonioso, en una inefable comunión de belleza.

Un concierto al aire libre, durante el Festival de música, se desarrolla en los jardines de una de las mansiones de Aix.

Una escena de "El matrimonio secreto", de Cimarosa, en el Festival de Aix-en-Provence.

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

"SUEÑO" (1.15 x 0.80), óleo de Lorenzo Gigli.

La vida familiar en el arte de Lorenzo Gigli

por Zulma Núñez

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires*, 1952.

TODO artista —por cierto que esto no es nuevo ni venimos a descubrirlo— tiene preferencias temáticas a las que no deja de aludir, más o menos a menudo, en sus obras. Estas preferencias no son antojadizas. Provienen siempre de una realidad íntima que tiende a buscar su expresión, adecuándose al modo particular de que se dispone para darla a conocer, con lo cual se repite aquí, también, algo tan viejo como el sol: que el arte es lenguaje o, como dijo André Lothe, el maestro del cubismo, "un medio que los hombres inventaron para comunicarse entre sí".

Hay, por eso, quienes prefieren expresar lo abstracto, porque con ello consiguen dar el tono de sus meditaciones; quienes se convierten en asiduos traductores de la naturaleza, manifestada en los paisajes de tierra adentro; quienes miran hacia el mar y su eterna poesía para hacerla valer en la recreada imagen del cuadro, quienes buscan desentrañar el alma de las flores o de los animales buscándola en la definición plástica que tantas posibilidades tiene para lograrlo.

Y de esta manera ideas, sentimientos, gustos, aspiraciones conquistan al hombre, que no hará, por su parte, sino tratar de volcarlo en la creación artística que constituye el clima de su vida y de su alma.

Veamos si no aquí a Lorenzo Gigli con sus escenas familiares y, sobre todo, con esas telas que son un canto a la maternidad compuesto en tantas formas como un verdadero artista puede hacerlo. Es, ésta, su preferencia a destacar, aunque Gigli, en años de labor, haya concretado su esfuerzo en obras que representan una tendencia casi sibarítica a observar y analizarlo todo, a ser siempre el espectador interesado que no desaprovecha lo que ve para convertirlo, luego, en aquello que es su propósito: pintar.

Entre la variedad de temas que abarca la trayectoria artística de Gigli no están ausentes ni el paisaje, ni la humanidad, ni la historia, ni la leyenda. Los dramas del hombre y del arte han sido tocados por él con altura y devoción, porque es el artista en permanente actitud de lucha, que no otra es la que anima a la inteligencia preocupada por cautivar aquello que la obsesiona.

Podría decirse de él, por esto, que toda su vida es, desde su inquietud inicial, una extraordinaria y fecunda aventura artística que lo lleva a buscar, a pensar, a procurar los mejores medios pictóricos de expresión según una estética original.

Y todo esto lo va alcanzando con el tiempo en una medida que hacen de él un pintor de primera línea en cuya obra no hay ni grandilocuencia, ni extravagancia, sino mesura y aun rigor, lo cual no excluye, sin embargo, la presencia de una sensibilidad a todas luces manifiesta y a veces agudizada por este mismo afán de hallar lo mejor tras el ejercicio de conciencia que el artista se impone.

Retratista, Gigli plasma inteligentemente la psicología del sujeto tratado. Ved si no esa sutil y dulce mirada que traduce los sentimientos de las madres que pinta. No necesita para su descripción de la dialéctica. Son cuadros que entran, por sí solos, en el espíritu del observador, conmoviéndolo profundamente porque hay en ellos obra de arte y, además, amor y poesía.

Como en el Gigli costumbrista que refleja las características propias del medio sin restringir el vuelo de su imaginación creadora pero siempre con sinceridad y vigor de talento en su ejecución, los cuadros de la intimidad familiar que este artista pinta se ajustan a la verdad documentada sobre el terreno, y si alguna vez orilla la teatralidad es valiéndose de cualidades finas y valiosas que quizá le son necesarias para dar el tono sentimental que el personaje requiere.

Este es, a grandes rasgos, el pintor que ha dado y está dando al arte nacional la documentación gráfica de lo familiar en una forma harto extensa. Esa documentación se refleja en algunas docenas de óleos, dibujos policromados e incisiones al seco que más de una vez han merecido el elogio de la crítica y la recompensa en las grandes muestras anuales de pintura.

Entre éstas podemos citar el Primer Premio al Grabado en el Salón Municipal de 1922; el Primer Premio en el Salón Nacional de 1927, el Primer Premio en el Salón Municipal de 1930 y el Primer Premio en el Salón de Santa Fe de 1931. Este año Gigli obtuvo el Gran Premio de Honor en el Salón de Mar del Plata por su obra "Altiplano".

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En la basílica de N. S. del Socorro, con misa de esponsales, se bendijo la boda de María Estela Lacau con Eduardo Pereda Benedit

Para la ceremonia religiosa la novia lució una creación de "Carrau".

Carlos Lacau, Sheila Sheridan y Nora Harrington.

FOTOS KURT WALDMANN

Los novios con doña Elisa S. de Lacau.

María Estela Lacau y Eduardo Pereda Benedit saliendo del templo.

Hortensia Moreno Hueyo, Ana Teresa Benedit y Nicolás Pereda.

Pedro Alberto L... Estela Laplace de Lacau y Ele... hi Di Cárcano.

Jorge Pereda, Sara P. de Vernet Basualdo, Sara B. de Pereda y Ana G. de Laplace.

ed by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Reunión en la residencia del ministro de la Unión de Sudáfrica

...nistro de Portugal, José Do Sacramen... ...a Brasil, con la señora de Scallan.

Los Ministros de Sudáfrica, Eugene K. Scallan; de Egipto, Hassan Moharram Bey; de Suecia, Herbert De Ribbing, con la señora de Masanés y Max Wery, encargado de negocios de Bélgica.

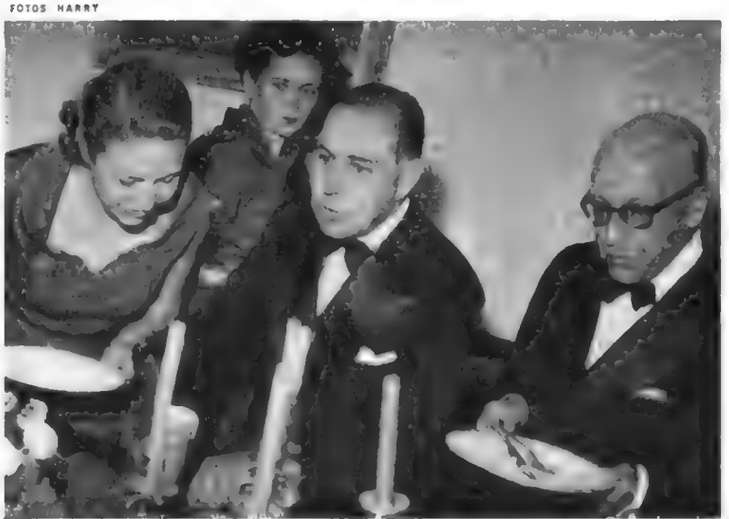
Germán Vergara Donoso, embajador de Chile, con la señora de Marques Castro.

Naila de Moharram Bey, esposa del Ministro de Egipto, con la señora de Vatikiotty.

La señora de Masanés y el ministro de Grecia, Constantin Vatikiotty.

FOTOS HARRY

La señora W. I. Grobler con Miss Stewart, de la Legación sudafricana.



Los embajadores Marques Castro y Vergara Donoso con las señoras de Ribbing y Grobler.

Matthew Murphy, encargado de negocios de Irlanda, y la señora A. G. Dunn.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Días

MODELO HARRODS — MARIE PASCAL

Harrods adorna con piel de lynx un tapado de paño negro, indicado para los días más templados del invierno. La piel de lynx colocada alrededor de los hombros hace un efecto de pelerina muy original y destaca la línea esbelta de la cintura entallada. De fieltro amarillo es el sombrero, que lleva de adorno un couteau de fantasía de terciopelo negro y fieltro amarillo. Guantes de cuero gamuzado beige y un broche y aros de fantasía completan este conjunto.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Fríos

Harrods exhibe una elegante colección de abrigos de piel entre los que se destaca un tapado de ratmusket, estudiado para proteger de los fríos intensos. Cómodo por su gran amplitud, este abrigo tiene mangas y puños importantes y un cuello de línea nueva. Los accesorios que lo acompañan son una boina de taupé negro adornada de una cocarda de perlitas y un tul de fantasía, y lleva guantes negros de cuero gamuzado con vueltas de charol.

MODELO HARRODS

MARIE PASCAL

Google

Federico C. Müller.

Penas y glorias del arte en el recuerdo de un "marchand"

por N. Silvera

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires,* 1952.

MIL novecientos diez es un año excepcional para la Argentina, que conmemora, en esos momentos, sus primeros cien años de vida independiente. ¡Cien años de historia! Todo un orgullo para un país nuevo que puede mostrarse al mundo con la gracia del siglo cumplido y mostrarse bien. ¿Cómo podía faltar el arte a la fiesta?

En esos momentos comienza a destacarse, precisamente, la figura del hoy conocido *marchand* Federico C. Müller, que vive esa hora extraordinaria y los cuarenta años de trayectoria artística que le suceden. Su palabra tiene, pues, el doble interés de la experiencia y la cultura y la buscamos, aunque se retrae pretextando que "todavía es prematuro hacer memoria y quizá dentro de cuarenta años más...".

—Me encuentro en la Argentina desde 1905 — refiere Müller entre comentario y comentario, — después de haber vivido en París desde los veinte años, de donde pasé a España primero y a Inglaterra después, siempre con el propósito de dedicarme a estas tareas, aunque mi padre, arquitecto, no estaba de acuerdo con semejante idea. Poco tiempo después, precisamente con motivo de la Exposición de Artes Plásticas del Centenario, fuí nombrado comisario alemán para la sección de mi país, lo cual renovó mis entusiasmos hasta el punto de que en 1912 y 1913 organicé dos grandes muestras de arte germano en los salones del primer piso del Club Alemán de la calle Córdoba, pues en el pobre sótano de mi casa de la calle Florida —me encontraba a la sazón en el número 361— no podía hacerlo.

—¡Florida! ¡Qué lejos está la de entonces de la de hoy! — dice el *marchand*, ya conquistado por sus recuerdos. — En aquella época era todavía lo que se puede decir una calle de aldea. Sin comercio, sin movimientos, sin lujos, a pesar de que contaba con varias residencias particulares muy hermosas. Su verdadero centro estaba entre las calles Sarmiento y Corrientes. Ir hasta Lavalle significaba ausentarse mucho, ponerse *fuera de radio*. Cuando me trasladé a la que fuera casa solariega de don Pepe Salas, entre Paraguay y Charcas, todo el mundo se rió preguntándome que por qué me iba *a la loma del diablo*, a lo que yo contestaba afirmando que, con el tiempo, esa sería la entrada de la ciudad. Y allí me quedé, lejos del *barullo*, con un gran mercado a un lado, donde ahora está Harrods, y enfrente el Jardín Florida, donde un buen florista se ocupaba en vender plantas a la gente que se *aventuraba* a llegar por aquellos *andurriales*.

Por cierto que no todo son flores en los sueños de un *marchand*, como lo reflejan estas palabras:

—A principios de 1914 fuí a Europa para organizar exposiciones — dice Müller, — y en Francia, Alemania, España me puse en contacto con artistas y galerías para concertarlas. Pero, cuando regresé, comenzaron a correr rumores sobre una posible guerra y los envíos se retrasaron. Por fin las amenazas se cumplieron y mi situación se hizo difícil. Como alemán que soy, pasé a figurar en la lista negra y los convenios realizados quedaron en la nada. Algunos artistas que habían venido para asistir personalmente a sus exposiciones se excusaban de hacerlas en mi galería y no faltó quien me dijera: "Quizá, señor Müller, si se sacara los puntitos de la u..." No obstante, hice pecho a la situación y comencé a hacer muestras de arte nacional.

—Lo que hasta entonces no se había hecho, si mal no recordamos.

—En cierto modo, no, pues el número de artistas era, aún, reducido. La Comisión de Bellas Artes, que se encontraba entonces en la plaza San Martín, había organizado, hasta la fecha, cuatro Salones Anuales, lo cual significaba ya un gran esfuerzo. Por mi parte, elegí doce artistas y los reuní en la Primera Exposición Colectiva, llevada a cabo entre septiembre y octubre de 1915. En ella figuraron Fader, con seis obras, Quirós y Bermúdez, con otras tantas, además de Ripamonte, Ana Weiss, Cordiviola, Soto y otros. Fué un éxito, viendo las cosas con el criterio con que en aquel momento se veían, pues se vendieron dos cuadros: uno de Fader en seiscientos pesos y otro de Ripamonte en doscientos.

El nombre de Fader llena, de pronto, la conversación. *Marchand* y artista fueron grandes, entrañables amigos. Müller fué quien lo dió a conocer realizando, en 1916, su primera muestra y ocupándose de él devotamente hasta 1935, en que falleció, con once dedicadas a su obra.

—Hasta entonces nadie había comprendido a Fader — comenta Müller. — "Abusa mucho del violeta", decían; "el paisaje no es así". Sin embargo, yo lo admiraba y sentía un gran respeto por su valentía de hacer lo que ningún artista había hecho hasta entonces: salir a pintar al campo, instalarse en él y sufrir incomodidades y contratiempos para trabajar.

Uno de los detalles contados por Müller, que no resistimos a la tentación de narrar, es el que se refiere a la célebre serie *La vida de un día*, del pintor, que consta de ocho cuadros y que fué expuesta en 1918 y vendida a una misma persona en siete mil doscientos pesos, a pagar en treinta y seis mensualidades, que luego se prolongaron a treinta y ocho...

Al terminar la guerra el *marchand* activa sus gestiones para traer a los artistas extranjeros cuyas exposiciones hacía alternar con las de los nativos. Hace conocer, así, a los impresionistas franceses con obras escogidas de Monet, Renoir, Sisley, Pisarro, Boudin, Guillaumin, etc. Presenta a la *École de París* con obras de Utrillo, Modigliani, Dérain, Vlaminck, Othon Friesz, Kisling, Vallotton, Suzanne, Valadon, etc. También realiza exposiciones de los maestros antiguos, como las que reflejan el arte de los siglos XVI y XVIII, con Lucas Graham, Ruisdael, De Hoogh, Van Dyck, Wouverman, Jean-Baptiste Greuze, Poussin, Tintoretto, Francisco Guardi, Antonio Vivarini, Giovanni Bellini, etc. Realizó, asimismo, exposiciones individuales de Viladrich, Joaquín Mir, Leo Putz, Minkouski, Mariette Lydis, Foujita, Stephan Erzia, una exposición de grabados de Kaethe Kollwitz, etc.

—Me acuerdo con orgullo — dice ahora el señor Müller, poniendo algo de pimienta en el comentario — que pude vender un magnífico retrato de Van Dyck en 1923 por la suma de diez mil dólares americanos que equivalían, a la sazón, a cuarenta y un mil pesos argentinos. ¡Y en ese mismo año o en el anterior se vendió el campeón Shorthorn en la Sociedad Rural por treinta y cinco mil pesos!

Fué también Müller quien introdujo en Buenos Aires a los artistas modernos, Picasso entre ellos.

—Una hora después de la inauguración de Foujita — dice — el salón estaba repleto de gente y en la calle había una

(Concluye en la página 92)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MUNDO DIPLOMATICO

HERBERT DE RIBBING, MINISTRO DE SUECIA, Y SU ESPOSA OFRECIERON UNA COMIDA.

El ministro de Suecia, Herbert De Ribbing, y la señora Olga de Ferreira de Souza.

La señora De Ribbing con Else Solum, esposa del ministro de Noruega.

Zeki Djabi, ministro de Siria, con las señoritas Dardro Sonander y Marina De Ribbing.

Leo Olavi Tuominen, ministro de Finlandia, y Naila Moharram Bey.

Las señoras de Gokmen y de Tuominen, esposa del ministro de Finlandia.

CON MOTIVO DE SU REGRESO AL BRASIL SE DESPIDIERON JOSE AUGUSTO DE MACEDO SOARES Y SU ESPOSA.

El secretario de la embajada brasileña, Macedo Soares, y Delia Labougle de Figueroa.

La dueña de casa, María Teresa de Macedo Soares, y el doctor Mariano Castex.

Landulfo Borges Da Fonseca, de la embajada brasileña, y el Dr. Carlos Katzenstein.

FOTOS HARRY

La señora María Teresa de Sojo con el ministro Diniz Junior y su señora, Sara Castiñeiras.

Digitized by Google

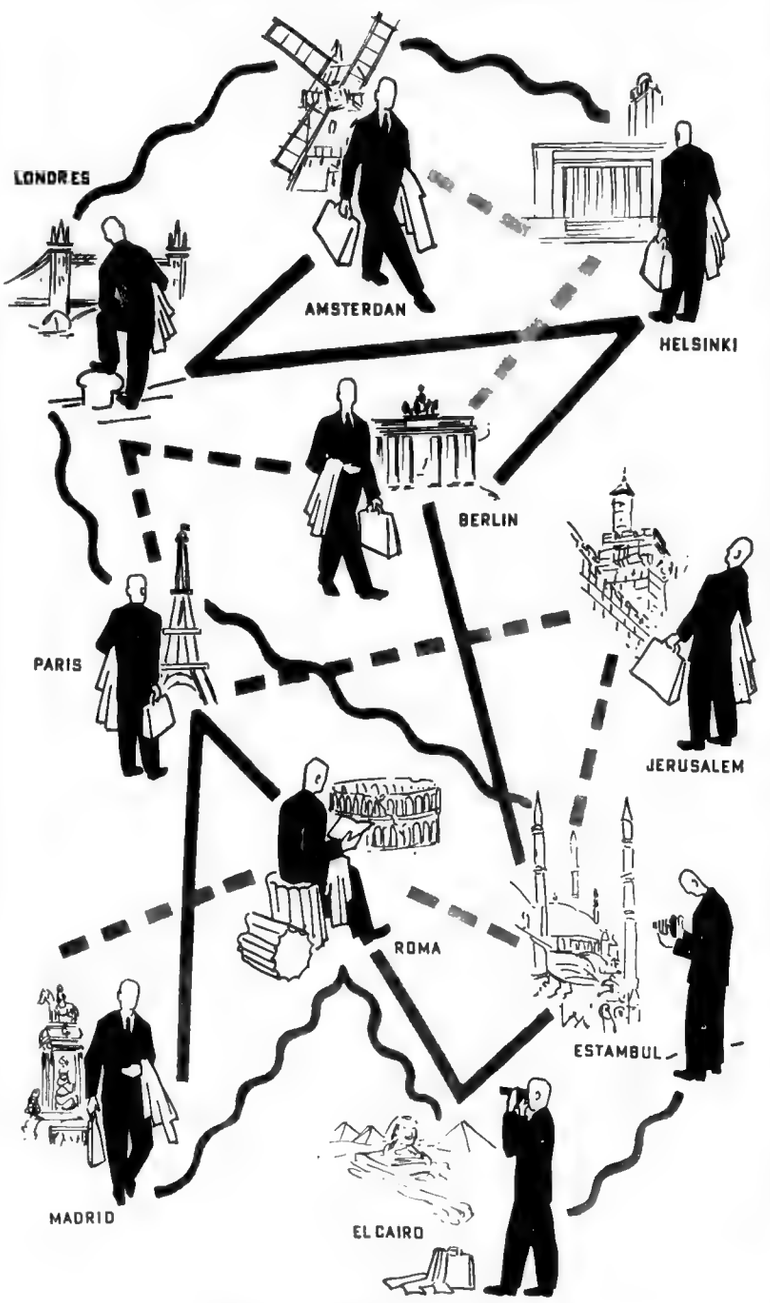
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

VISITE MAS CIUDADES

CON EL Touristop

NUEVO PLAN DE VIAJE

Con el "TOURISTOP" Ud. puede utilizar rutas no directas, sin aumento en el costo de su pasaje, que le permitirán visitar más países, conocer más ciudades, haciendo más deleitoso su viaje.



AIR FRANCE

"LA COMPAÑIA DIGNA DE USTED"

Informes: CANGALLO 549 - T. E. 30-1525 - Y EN SU AGENCIA DE VIAJES

Digitized by Google

En N. S. de las Victorias se consagró la boda de Georgina Laura Carballeda con César A. Castagna

El doctor Enrique L. Carballeda disponiéndose a conducir a la novia al altar. FOTOS VAZQUEZ

Los novios en el momento de retirarse del templo.

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Para una selecta minoría

Esa selecta minoria para la que ha sido creado el Champagne CRILLON, reconoce la indiscutible superioridad de este Champagne en la delicadeza de su "bouquet", finura de su efervescencia y paladar exquisito...

La Bodega Trapiche ha podido producir un Champagne de la calidad del CRILLON, gracias al fruto de finísimas y especiales cepas que trajo de Francia, trasplantadas y seleccionadas en "El Trapiche"... Y gracias a que contó para su elaboración, con una experiencia de casi setenta años en la producción de vinos finos.

Fotografía tomada en Nueva York, expresamente para el Champagne Crillon

DULCE
DEMI SEC
EXTRA SECO
BRUT
ROSADO (BRUT)

CHAMPAGNE

Crillon

DE LA ESTIRPE DE TRAPICHE

BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA. - BUENOS AIRES - MENDOZA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

• 21

Ahora Helena Ofrece la 12 Problemas

Si pudiera conversar personalmente con Vd., le diría que todo problema de belleza tiene solución: y el primer paso para llegar a ella es conocer su propio cutis. He visto a numerosas mujeres que se desesperaban por su cutis, volverse luego radiantes, confiadas en sí mismas, una vez que aprendieron su cuidado. Durante años he trabajado en mis laboratorios con la colaboración de hombres de ciencia para perfeccionar los productos que recomiendo ahora. ¿Cuál

Arrugas?

ESTRO CREMA CON HORMONAS ESTROGENAS. Maravillosa preparación de Helena Rubinstein convertida en una inagotable fuente de juventud para la mujer después de los 30 años. De activo efecto rejuvenecedor, nutre la piel, borra líneas y arrugas, devolviendo vitalidad y lozanía. 30 días de uso consecutivo proporcionan resultados gratísimos. $ 35.— y 58.—

Cuello Avejentado?

ESTRO ACEITE CON HORMONAS ESTROGENAS. Supremo logro de Helena Rubinstein que combina hormonas estrógenas con especiales ingredientes nutritivos para combatir la sequedad, líneas y flaccidez que los años dejan en el cuello. Durante la noche úsese en el cuello y escote, que lucirán más firmes y suaves. De día, en el cuello y el rostro bajo el maquillaje. $ 40.— y 68.—

Poros Dilatados?

MASCARILLA DE CREMA ESPECIAL. Corrige la excesiva oleosidad del cutis, contrae los poros dilatados y ayuda a eliminar los puntos negros. Se aplica en capa fina, dejándola puesta hasta que se seque. Se quita luego con un algodón humedecido. Resultado? Un cutis más fino, radiante, en 20 minutos. $ 12.50

Líneas Prematuras?

CREMA CIUDAD Y CAMPO. Evita la formación de líneas en la piel normal y joven con tendencia a secarse. Sus delicadísimos ingredientes embellecedores y nutritivos mantienen y prolongan la tersura y firmeza del cutis. $ 13.50 y 23.—

Cutis Manchado?

CREMA PARA AVIVAR. La crema favorita de Helena Rubinstein, que devuelve al cutis manchado o descolorido toda su belleza natural. Excelente para aclarar pecas y manchas. Es indicada para todo tipo de cutis. Muy estimulante, activa la circulación dando nueva vida al cutis, que luce así más radiante que nunca. $ 16.—

Músculos Relajados?

CREMA ASTRINGENTE PARA CONTORNOS FACIALES. Al fortificar y contraer los músculos relajados, este producto especial de Helena Rubinstein devuelve la firmeza al contorno del rostro y ayuda a reducir el "doble mentón". El rostro y el cuello conservarán así esa pureza de líneas que es privilegio de la juventud. $ 17.—

HELENA RUBINSTEIN - SALON: FLORIDA 954 - T. E. 32-5351

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Rubinstein solución para de Belleza !

es su problema particular de belleza? Encuéntrelo en estas páginas, y también su solución. Con el uso de los productos que aconsejo, Vd. comprobará que pocos minutos dedicados cada día a su belleza, bastan para lograr resultados gratísimos.

Helena Rubinstein

Patas de Gallo?

CREMA PARA LOS PARPADOS. La delicadeza de los párpados y la piel que rodea los ojos requiere cuidados especiales. Esta riquísima crema de Helena Rubinstein alisa la piel y ayuda a prevenir las líneas y "patas de gallo". Elimina las señales de fatiga, creando un marco juvenil a los ojos. $ 13.50 y 23.—

Cutis Seco?

CREMA PASTEURIZADA ESPECIAL. Inmejorable para limpiar profundamente el cutis seco. Lubrica la piel dejándola libre de asperezas y paspaduras, haciendo desaparecer la sensación de tirantez. Usándola a la mañana y por la noche notará inmediatamente su cutis más suave y terso. $ 13.- $ 26.- y $ 42.-

Manos Paspadas?

LOCION PARA LAS MANOS. La Loción para las Manos, de Helena Rubinstein, suaviza las manos, eliminando asperezas y enrojecimientos. Después de una sola aplicación las manos quedan más blancas, de apariencia más delicada. Se absorbe rápidamente sin dejar grasitud. Deliciosamente perfumada con la fragancia Flor de Manzano $ 18.-

Espinillas?

CREMA HIGIENICA. Esta valiosísima crema se impone para barritos, espinillas y otras impurezas. De acción especialmente calmante, ayuda a secar granos y espinillas o barritos inflamados. La Crema Higiénica, de Helena Rubinstein, purifica el cutis, neutraliza la oleosidad, torna la piel más suave y delicada. $ 16.—

Cutis Grasoso?

CREMA LIMPIAPOROS. Acertada creación de Helena Rubinstein. Lava a fondo la piel librando a los poros de puntos negros y otras impurezas. Quita el exceso de oleosidad, afina, aclara, y embellece el cutis. $ 15.— y 26.—

Cutis Irritado?

LOCION ASTRINGENTE LIRIO ACUATICO. Calma irritaciones y purifica la piel, dejándola más suave y completamente lisa. Contrae poros dilatados. Ayuda a equilibrar el funcionamiento de las glándulas cebáceas, normalizando su secreción. $ 12.50 y 18.—

Y EN TIENDAS, PERFUMERIAS Y FARMACIAS DE CATEGORIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Bajo el signo de la orquídea

nació

Lia Centeno Padilla

El 26 de Abril festejó su cumpleaños esta hermosa niña de nuestra sociedad La orquídea es *su* signo; su belleza y distinción tienen el encanto de la exótica flor.

bajo el signo de...

La Orquídea

MARIO CAMUYRANO

SUIPACHA ESQ. VIAMONTE BS. AS.

T E 35 0815 - 4531 9268 - 3546 y 9126

Sucursal en Mar del Plata
Rivadavia 2194
Abierto todo el año

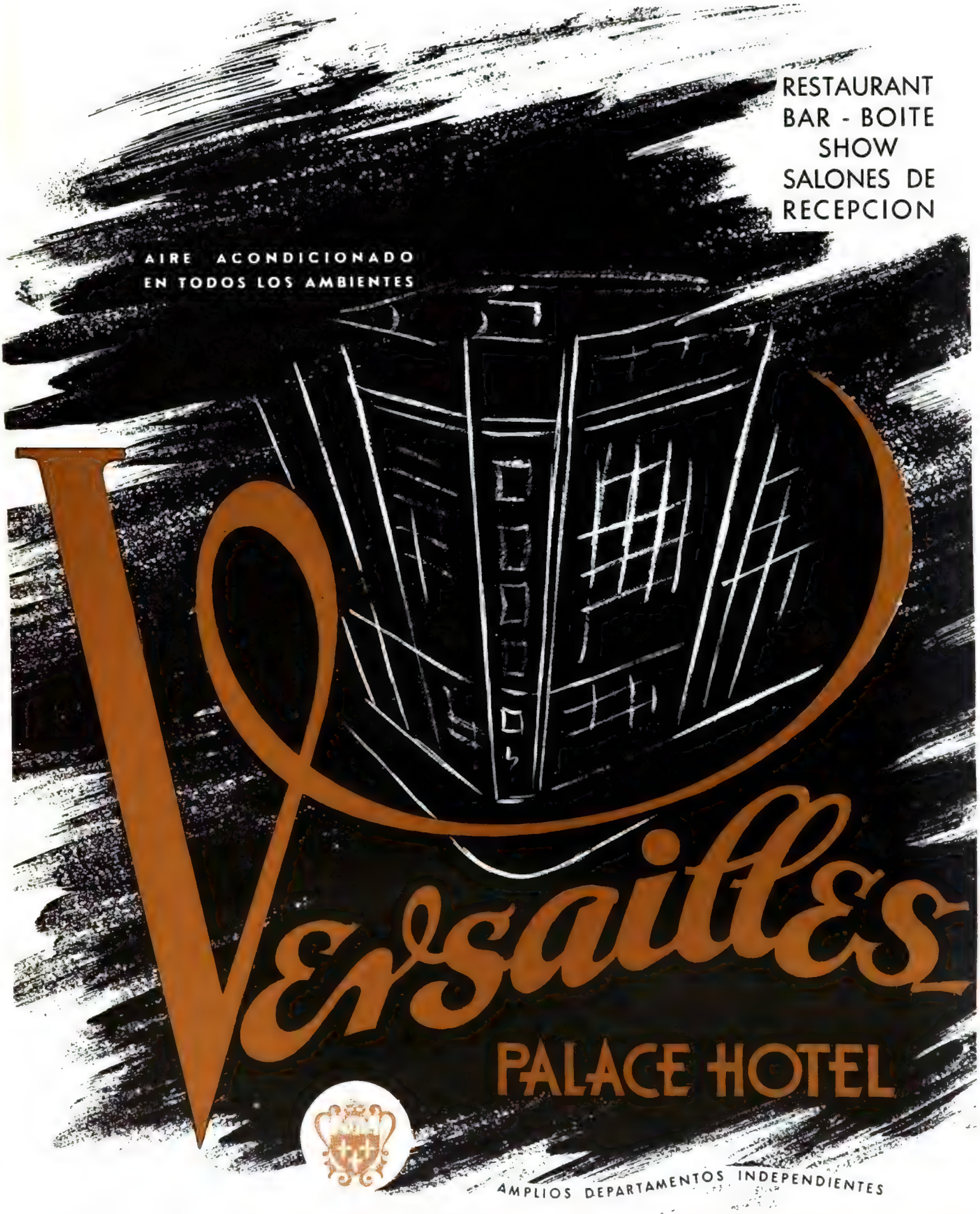
Y TAMBIEN EN HARRODS

nacen las mejores orquídeas

Entregamos flores con su tarjeta en el Interior o Exterior de la República. Cultivos propios en Martínez, Mar del Plata y Los Cardales.

LA FLORERIA MAS GRANDE DEL MUNDO

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



BUENOS AIRES
YA TIENE
EL HOTEL DE
EXCEPCIONAL
JERARQUIA

AVENIDA ALVEAR 1883 (CAPITAL)

RESERVE SUS COMODIDADES - Av. ALVEAR 1807 - T. E. 41 - 0021/22/23

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MAS PERSONAS PREFIEREN

El Inter Americano

a NUEVA YORK*

CHICAGO - LOS

Unico servicio diario. ¡Más rápido! ¡Por la ruta más corta y hermosa: la costa oeste de Sudamérica! Ud. llega más pronto vía El Inter Americano porque sus magníficos DC-6 vuelan a más de 480 Km. por hora a 5.000 metros sobre el Pacífico.

La nevada imponencia de los Andes, la belleza de Santiago, el encanto de Lima, antigua ciudad de los Virreyes... Y en pleno trópico, Guayaquil y Panamá. Todos los paisajes en la ruta de EL INTER AMERICANO en su viaje al Norte.

Tanto para el turista como para el hombre de negocios, EE. UU. ofrece el máximo interés. Nueva York, Chicago, Washington, Miami, California... Industria, arte, comercio, deportes, playas incomparables.

¡Y a todo EE. UU. llega Ud. *antes* vía El Inter Americano. Sus lujosos DC-6 salen de Buenos Aires todos los días!

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ud. verá los famosos rascacielos de Nueva York más pronto, si vuela por El Inter Americano.

ANGELES - MIAMI Y TODO EE. UU.

Como todas las famosas personalidades que viajan vía El Inter Americano, Ud. disfrutará de estas ventajas.

- **Todos los días** entre Buenos Aires y EE. UU., magníficos DC-6 con cabina altimática.
- **Rapidez.** Ud. sale a horas cómodas y llega a Nueva York más rápido que por cualquier otra línea aérea.
- *Inmediatas conexiones** en Miami a las principales ciudades de EE. UU.
- **Famoso servicio Gourmet** de comidas. Deliciosos aperitivos y licores sin cargo alguno.
- Exclusivo Fiesta Lounge con bar americano.
- Servicios a todo el mundo mediante convenientes conexiones con Pan American World Airways.
- Servicio Turista — 3 veces por semana — El Especial. Disfrute de la misma atención y experiencia ahorrando dinero.
- Más de 23 años de experiencia al servicio de las Américas.

Consulte a su agente de viajes. Sin cargo alguno para Ud., él le ayudará a planear su próximo viaje vía Panagra.

Nadie puede competir con la experiencia de Panagra.

PANAGRA — **PAA**

PAN AMERICAN - GRACE AIRWAYS — PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A. - Avda. Pte. R. Sáenz Peña 788

T. E. 32-4046 - Buenos Aires

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

YA ESTAN EN CONSTRUCCION

los excepcionales departamentos de

SANTA FE 1174 al 86

Una obra arquitectónica para residencia de un selecto núcleo de adquirentes, que será motivo de orgullo para nuestra ciudad

Los departamentos que ocupan con sus ambientes de recepción todo el frente de 23 metros, cuestan

$ 1.125.000.-

Los de igual jerarquía que dan al gran jardín interior, cuestan

$ 490.000.-

El día 15 de abril se iniciaron los trabajos de construcción del soberbio edificio de Avda. Santa Fe 1174 al 86, que constituye **el acontecimiento más distinguido en Propiedad Horizontal.**

- **LA ENTREGA** de los departamentos se hará en fecha establecida en el contrato de venta.
- **LOS PRECIOS** de los departamentos son **inamovibles.**
- **LA FINANCIACION** establece la siguiente forma de pago: **20% al contado,** y el saldo en **30 cuotas** sin interés. Con estas facilidades básicas como referencia, podrán considerarse acuerdos particulares en cada caso.
- **DISPONIBILIDAD:** la mayor parte de los departamentos de esta obra fué adquirida antes de iniciarse la construcción. Los que quedan disponibles constituyen para usted una excepcional oportunidad.

Ponemos a su disposición folleto ilustrativo, planos, pliegos de condiciones y detalles constructivos de esta obra única. *Y además, si Ud. lo prefiere, podemos enviarle un representante.*

Este es uno de los

23 EDIFICIOS

que ofrece actualmente

ALFORD

PROPIEDAD HORIZONTAL

S. R. L. CAPITAL $ 2.000.000.-

CALLAO 468 - PISO 6°

T. E. 48-9577

T. E. 48-9577/6687/8251

BUENOS AIRES

De la Cámara Argentina de la Propiedad Horizontal

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Glorioso! Fascinador! Angelical!

Angel Face

de POND'S

No necesita agua • No reseca ni engrasa el cutis • ¡Dura mucho más!

.Angel Face es el maquillaje más simple y más completo que Ud. pudo soñar. Y Ud. puede aplicárselo hasta en la oscuridad del cine, segura de que su cutis lucirá radiante, fresco, sin brillo grasoso. *¡Llévelo siempre consigo!* No empolva la cartera ni la ropa.

Viene en 6 cautivantes tonos:
Rubio — Rosado — Moreno
Bronceado — Gitano — Tostado.

Delicadamente perfumado con finas esencias.

Pida Angel Face... úselo, y Ud. tendrá también una hechicera carita de ángel.

BASE Y POLVO, ¡TODO EN UNO!

Cada caja con su cisne

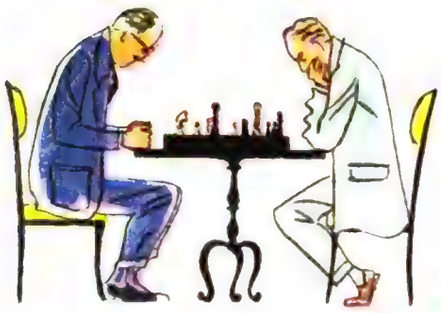
Bellezas de sociedad dicen:

"Angel Face se adhiere con perfecta uniformidad y permanece invariable. No necesita agua, de manera que no obstruye los poros ni reseca el cutis".

Lady Maureen Cooper

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La duración es mayor si es de...



PEDRO Mayorga

LA MAYOR CATEGORIA EN CARTERAS

FLORIDA ESQ. CORRIENTES — SARMIENTO 648

En vacuno seleccionado $ 179.-

VALIJAS · PARAGUAS · SACOS · PORTAFOLIOS · CINTURONES · BILLETERAS

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En las artes plásticas, como en todas las manifestaciones del espíritu,
las tendencias se renuevan, los gustos se modifican con
el correr de los años...
...pero en materia de "vermouth", el gusto
de la mayoría permanece invariable desde 1816...

¡Todo cambiará y...

CINZANO

quedará!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

RUTA

INMOBILIARIA

Construye:
BAGGINI, GERDING, BELLORA
D.G.I. 8974.1

EL CAMINO MAS CORTO PARA TENER SU VIVIENDA PROPIA

AV. BELGRANO 624 ESQ. PERU

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

TRIPLE SEC BOLS

de fragantes
naranjas
y limones

LUCAS BOLS

Aº 1575

380 AÑOS
DE "SABER HACER LICORES"

Google

Azur
sweaters
SABER ELEGIR...
es que la eterna coquetería femenina encuentra un momento de gran satisfacción, cuando, frente a un espejo observa con natural encanto lo maravilloso que es un sweater Azur. Ya no es un secreto que el sweater Azur modela mejor, y que es un encanto de suavidad por su fina lana y alegre por su colorido.

Charles of the Ritz

prepara a mano
sus polvos faciales
ante sus propios ojos

Exclusivamente en

HARRODS y GATH y CHAVES

New York - London - Paris - Buenos Aires

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

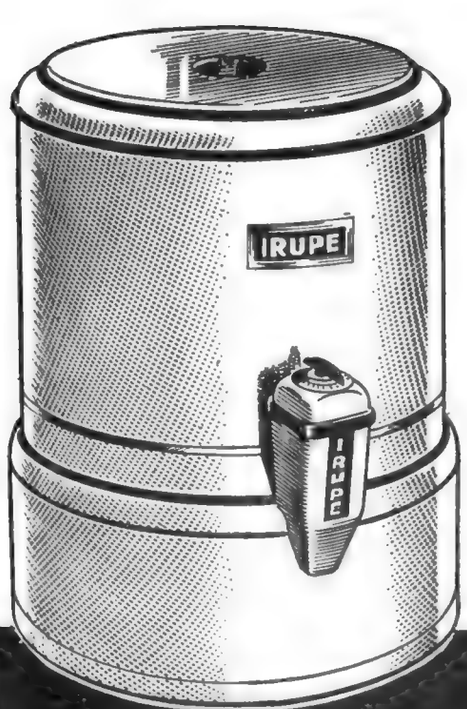
CONOZCALO BIEN..!

su mejor lavandera es... ¡este ingeniero!

Los expertos ingenieros que dirigen la construcción de un lavarropas

IRUPE

son especialistas en la técnica del lavado mecánico. Ellos crearon los secretos del lavado super-suave de IRUPE, experimentando largos años con las prendas más delicadas. Cada pieza, cada engranaje de IRUPE ha sido fabricado a ese fin, ajustado y probado. Y los resultados están a la vista en muchísimos hogares felices: IRUPE funciona como un reloj, lava "con cariño" y dura ¡toda la vida!



IRUPE

SIN RODILLOS LAVA POR EL MODERNO SISTEMA CENTRIFUGO.

ASI SE COMPONE SU CALIDAD

PRO-PUBLICIDAD

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PROVENZAL

UNA CREACION

ALICIA

EN TEJIDOS MAYORAL

Mayoral

Y CIA. S R.L. Cap $ 1.000.000

SANTA FE 784

Con tejidos
importados por MAYORAL,
Alicia ha creado este
vestido en tul blanco, con hojas
bordadas en hilo dorado. La capa
ha sido realizada en taffetas color oro.

LA CASA DONDE COMPRAN LAS MODISTAS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un índice cabal de la formalidad que caracteriza las operaciones de BERNER & BERNER S. A., en propiedad horizontal.

Con la entrega de los departamentos de la calle Gascón 2961 —Mar del Plata—, efectuada el 22/12/51, y ocupados ya por 50 nuevos y felices propietarios, BERNER & BERNER S. A. ha puesto en posesión de sus departamentos a *1.160* familias que confiaron en la responsabilidad, experiencia y cumplimiento de la

PRIMERA PROMOTORA DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL

Hasta el presente BERNER & BERNER S. A. ha construído y entregado 66 edificios en las siguientes ubicaciones:

BUENOS AIRES: Suipacha 1022 - Agüero 1775 - Pueyrredón 1735 - Gallo 1563 - Paysandú 891 - Sarandí 626 - Céspedes 2454 - Jujuy 447 - Céspedes 2458 Güemes 4039 - Paraguay 2331 - Av. Quintana 2021 Gaona 4638 - Canalejas 4033 - Allende esq. Habana Billinghurst 56 - Jaramillo 3356 - Martín de Gainza 79 Cabello 3301 - Arenales esq. Billinghurst - Maza 951 Las Heras 3265 - Canning 2702 - Palpa 2930 - Gurruchaga 2061 - Rodríguez Peña 459 - Estados Unidos 1355 - Berutti 2876 - Billinghurst 587 - Campichuelo 121 - Av. Cabildo 1324 - Lavalle 3472 - Congreso 4230 - B. Mitre 2406 - J. Newbery 2865 - Gaona 2021 - Laprida 1929 - Corro esq. S. Eduardo - Billinghurst 2289 - Tucumán 1584/86 - Freyre 3700 - R. Escalada de S. Martín 4838 - Av. A. Quintana 323/25 J. B. Alberdi 338 - Pueyrredón 2336 - Azcuénaga 67 Bulnes 550 - Las Heras 2371 - Rodríguez Peña 718/22 Viamonte 1379 - Nueva York 3393 - Blanco Encalada 2705 - Bahía Blanca 181 - Concepción Arenal 1793 - Cochabamba 465/71 - Ciudad de la Paz 3584 - Fco. Acuña de Figueroa 959 - Independencia 1227 - Republiquetas 2510 - Tucumán 2581 - Madrid 6855 Albariños 1327 - Av. Mitre 1980.

MAR DEL PLATA: E. Ríos esq. Luro - Gascón 2961 E. Ríos 1665/81.

Son 1.180 familias que entraron en posesión de sus departamentos en las fechas prometidas, y que constituyen otros tantos testimonios acreditando que

BERNER & BERNER S. A., cumple sus compromisos!.

Siempre tenemos un departamento para usted!

★ **INDEPENDENCIA 816/18**
BUENOS AIRES

★ **AV. COLON esq. Gral. LAMADRID**
MAR DEL PLATA

★ **Gral. ROCA y A. DEL VALLE**
MAR DEL PLATA

Deposite su confianza en

BERNER & BERNER S.A.

PRIMERA PROMOTORA DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL

Capital $ 4.000.000 m/n

MAIPU 836

32-9683 • 32-9686 • 32-9586 • 32-5533 • 32-9824

En MAR DEL PLATA: San Martín 2615 — T. E. 2-8424

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Sí, este whiskey *es diferente*"

EL WHISKEY SCHENLEY RESERVE
es diferente
porque es americano

Usted nunca ha probado un whiskey como el Schenley Reserve. Es americano y posee el "bouquet" *natural* de los granos madurados al sol con los cuales se elabora. El Whiskey Schenley Reserve es diferente porque es de sabor *natural*.

Los whiskies americanos se elaboraban antes que los Estados Unidos se constituyeran en nación. Respaldado por una tradición de no menos de 170 años, el Schenley Reserve es actualmente el whiskey de mayor venta en el mundo entero.

Desde un polo hasta el otro el Whiskey Schenley Reserve es el predilecto de los conocedores. Su aroma diferente y su aterciopelada suavidad lo hacen igualmente preferido ya sea con soda, ginger ale o agua. Es la base ideal para cócteles y otras bebidas mixtas. Pruébelo hoy mismo. Pídalo en su bar o, mejor aún, llévese una botella a casa.

Cómo se añeja el WHISKEY SCHENLEY RESERVE

Después de cuidadosa destilación, el Schenley Reserve se trasvasa a barriles nuevos de roble blanco, ligeramente quemados en su interior, que se almacenan durante años. Durante este añejamiento, el Schenley Reserve adquiere su color marrón tostado y su aterciopelada suavidad

EL GRAN MUNDO PREFIERE

WHISKEY
SCHENLEY
RESERVE

SCHENLEY INTERNATIONAL CORPORATION
EMPIRE STATE BUILDING, NUEVA YORK

Distribuidores Exclusivos en la Argentina:
BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA. — *Warnes 2358 — Buenos Aires — U. T. 59-0061*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En los hogares felices siempre hay un ***Combinado RCA Victor***

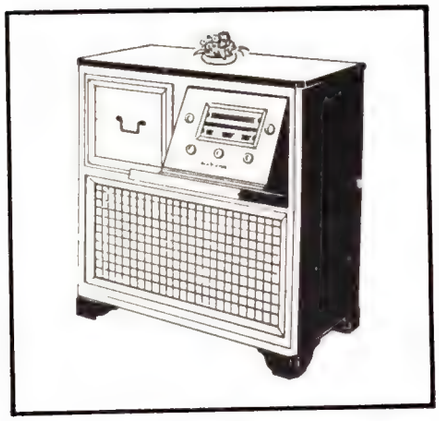
Engalane su hogar!

con este Gran Combinado RCA Victor

—equipado con Garganta de Oro—

¡Magnífico!, en la justa acepción de la palabra, este Gran Combinado RCA Victor pondrá en su hogar una nota moderna de arte y buen gusto. Ud. escuchará ¡toda la música del mundo! captada y reproducida con exquisita fidelidad por este Combinado que a su extraordinaria perfección técnica une la distinción de su hermoso gabinete de estilo moderno, enchapado en nogal o caoba.

¡VEALO!... ¡ESCUCHELO!... ¡ADMIRELO!...



MODELO 570-VA Corriente alternada 220 V. 50 cs. Ondas larga y corta - Cambiador automático Milwaukee de dos velocidades: 78 y 33 1/3 r p m. - 5 válvulas - Parlante de 25 cm. - Controles de tono, volumen, sintonía, cambios de banda y llave de fono-radio - Preparado con chassis de ambas corrientes - Medidas: ancho: 815 mm., fondo 410 mm., alto: 830 mm. - Mueble de estilo moderno, enchapado en nogal o caoba - Para corriente continua modelo 570-VAX con convertidor electrónico. Industria Argentina.

RCA VICTOR ARGENTINA

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ahora -sin ningún recargo-

UD. PUEDE VOLAR ¡A TODO LUJO! EN

"El Presidente"

a NUEVA YORK

Comidas completas *con delicados vinos, en agradables servicios individuales.*

Usted viaja en los modernos y gigantescos "Strato" Clippers de dos pisos, servicio exclusivo de Pan American, desde Buenos Aires. Una de sus ventajas es el Salón Bar en el piso bajo, donde Vd. puede saborear su bebida favorita en grata compañía.

Amplias y mullidas *camas para los que lo prefieren, a sólo un pequeño costo adicional.*

El servicio *es cordial; la hospitalidad, genuina. Cada pequeño detalle refleja la experiencia de más de 23 años sirviendo a los viajeros de todo el mundo.*

"El Presidente ESPECIAL"

el servicio aéreo más lujoso del mundo a tarifa adicional

A todo el confort de "El Presidente" se agregan estas otras super-ventajas:

- Pasaje limitado, para mayor comodidad individual.
- Servicio de Sleeperette.
- Exquisitas comidas de 7 platos, con cocktails, champaña y licores.
- Orquídeas y perfumes para las damas.

"EL TURISTA"

Servicio a tarifa económica, en los famosos Clippers de cuatro motores de Pan American. Escalas en Montevideo, Puerto Alegre, San Pablo, Rio de Janeiro, Belén, Cayena, Paramaribo, Georgetown, Puerto España, San Juan (Puerto Rico).

Y en cualquiera de los tres tipos de servicio de Pan American que elija, Vd. vuela de Buenos Aires a Nueva York en el mismo avión ¡sin la molestia de ningún trasbordo!

Consulte a su Agente de Viajes o a

LA LINEA AEREA DE MAYOR EXPERIENCIA EN EL MUNDO

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A. • Av. Pte. R. S. Peña 768 • Bs. As. • T. E. 32-4046

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FLORIDA

Ud. LOS USARA...

Encantada!

Calzados

Mingo

muy superior a todo lo creado

MEJORES QUE DE MEDIDA!

por sus

- *6 anchos distintos* AAA, AA, A, B, C, y D.
- *Medidas de largo por* MEDIOS NUMEROS.
- Cambrillón de acero y soporte anatómico.
- Plantilla con almohadilla metatarsal.
- Tacos centrados y atornillados.
- Armados totalmente a mano.

SOLICITELOS EN

CAPITAL FEDERAL
PANTER - Suipacha 389
ARALUCE - Florida 634
ASTORIA - Florida 386
PANDORA - Florida 148
PANDORA - Cabildo 1978
PANDORA - Rivadavia 6765

INTERIOR: ROSARIO
PANTER - Córdoba 1168

MENDOZA
PANDORA - San Martín 1244

TRES ARROYOS
CASA BOSTON - Colón y 9 de Julio

TUCUMAN
ANGEL - Muñecas 138

Industria Argentina

CREADOS POR

Mingo

LA MANUFACTURA MAS IMPORTANTE DE CALZADO FINO PARA DAMAS

Para una SELECTA reunión en el centro mismo de la metrópoli

A un paso de Plaza de Mayo, en un ambiente confortable y selecto, recientemente se ha inaugurado el American Bar del City Hotel, donde se brinda a un público de categoría un servicio de "cocktails" y "snacks".

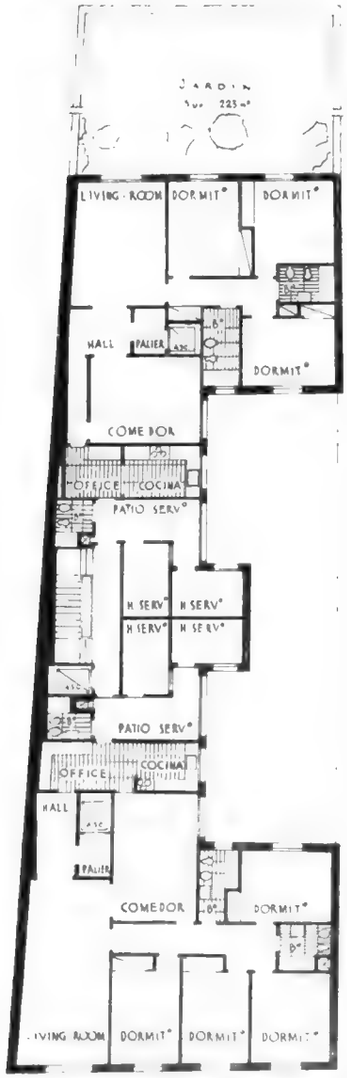
NUEVO

American Bar del City Hotel

eter pub.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

A MEDIA CUADRA DE ESTA ESQUINA...



RODRIGUEZ PEÑA 1838

Proyecto y dirección
Arq. Arturo J. Dubourg
Construye
"Famatina" S. A.
Ing. Héctor S. Morino

Departamentos de: 3 y 4 dormitorios - hall comedor - living-room - 2 baños - office cocina - 2 habitaciones de servicio con baño

Precios inamovibles desde: $ 305.000

20 % contado - 30 % a 8 años
50 % en 24 cuotas.

D.G.I. 10.036

PROPIEDAD HORIZONTAL

Venta - Financiación - Administración
SUFFERN MOINE & CADEMARTORI
de la Cámara Argentina de la Propiedad Horizontal
Florida 621 - 1er. Piso - T. E. 32 - 7538

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

COGNAC

Capitán de Castilla

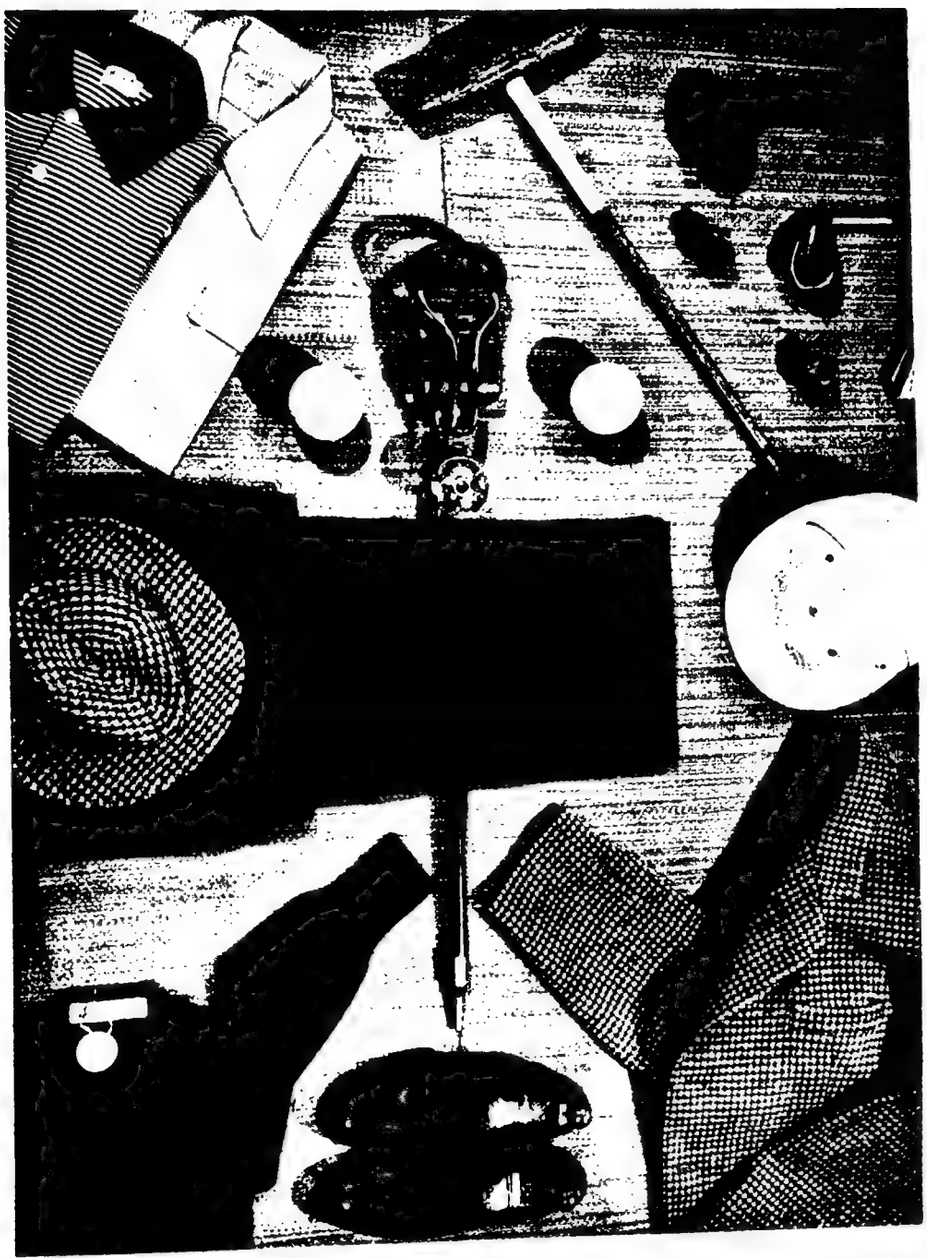
El buen catador se enorgullece ofreciendo a sus invitados un cognac que, por sus nobles atributos, acentúe la cordialidad de la sobremesa. El Cognac CAPITAN DE CASTILLA, se elabora de cosechas de vinos seleccionados y respetando estrictamente el tradicional procedimiento español; de ahí proviene el secreto de su calidad superior, excelente bouquet y exquisito sabor.

EL ESPIRITU DE LO NOBLE Y DE LO VIEJO QUE VUELVE

LUARCA - ALONSO HNOS. S. R. L. - Cap. $ 800.000 - 25 de MAYO 233 - BERNAL, F. C. N. G. R. - BUENOS AIRES.

Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Comodidad y Elegancia



Nuestras colecciones en prendas y artículos para vestir y deporte reúnen las más altas cualidades en calidad, comodidad y elegancia.

DONDE SE VISTE SIEMPRE CON DISTINCION

Lacey & Sons

S. R. L. CAPITAL $ 800.000.—

Sarmiento 562 - T. E. 34 - 1400 y 1401 - Bs. As.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

SUDAMERICA

Distinción

La confección delicada de las Combinaciones OREA —prácticamente parecen "hechas a mano"— le confieren una distinción que sólo con las telas empleadas, los exquisitos tonos elegidos y los detalles que las adornan puede lograrse. Cada Combinación OREA es realmente un modelo exclusivo para usted.

COMBINACIONES

OREA

Un sueño hecho realidad

Modelo S 101 E.

Realizado en fino satén de puro rayón, lleva aplicación de georgette y entredós en el busto y valenciana en el ruedo. Tonos blanco, celeste, salmón y negro. Todos los talles.

OREA le ofrece también:

15 modelos de combinaciones; **6** modelos de enaguas; **10** modelos de "SLIPETTES" *... y, como siempre, las finísimas medias de nylon OREA.

* *Marca Registrada*

Fabricantes y distribuidores: **HAZAN, PITCHON & CIA.** *Correa 2661 - Buenos Aires*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Publ. SUDAMERICA

Creación de **Sarah Casás** presentada
en su gran colección de novias y madrinas.

SANTA FE 1663 **T. E. 42-7442**

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

...de Fiesta!

El éxito de sus hijos en la fiesta del colegio dependerá de su presencia. Y esa elegante presencia puede dársela usted, vistiéndolos con los incomparables guardapolvos y delantales "*12 de Octubre*", que contribuirán a destacarlos netamente.

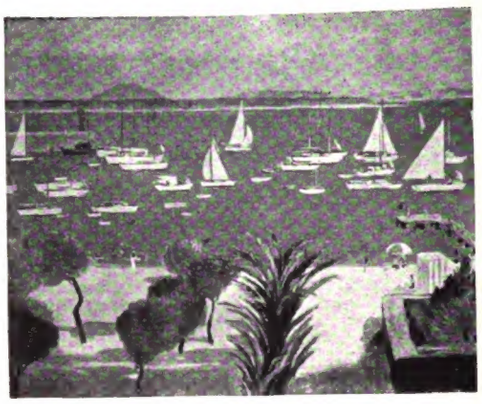
R. DE LUCA - PUBL. TAN

GUARDAPOLVOS Y DELANTALES

MARCA 12 DE OCTUBRE REGISTRADA

Calidad de alto vuelo

Se caracterizan por su: • *Presentación.* • *Calidad y extraordinaria blancura.* • *Mayor amplitud en el corte y dobladillo.* • *Cinturón "flotante".*



"Punta del Este", óleo de José Eraña, de la exposición recientemente inaugurada en la Galería Velázquez.

ARTE PICTORICO

Penas y glorias del arte

(*Conclusión de la página* 60)

larga cola de la que esperaba para entrar (¡la primera cola de Buenos Aires!). Tuve que hacer de agente de policía y organizar el tránsito para que el público no se quedara sin ver al japonés, que estaba presente con su melena grisácea y sus aros de oro haciendo contraste con Madeleine, su mujer, esbelta, pelirroja, blanquísima, muy occidental y, por añadidura, de Montparnasse. En un momento dado tuve que secuestrarlos y encerrarlos con llave, en el baño, para que la sala se despejara.

Hombre de gran cultura artística, gran señor por su cuna y su propio modo de ser, el señor Müller ejerce, con amor de artista, su profesión y habla de arte y de creadores con fina gracia y holgado placer. Si encuentra eco en quien lo escucha, mejor. Se olvidará de las horas y de los compromisos. Al que le agraden las pláticas breves le recomendamos no decir en su presencia estos nombres: Durero, Rembrandt. No podrá evitar que el *marchand* se olvide de todo, ponga ante sus ojos su espléndida colección privada de grabados y exponga ideas y conceptos sobre el arte de hoy y de ayer, ni que le diga:

—Espero poder seguir trabajando por el arte y por los artistas, extranjeros o nacionales. Nada me place más y, si viviera cien vidas, créame, las dedicaría a lo mismo...

Los Tharaud, una firma en liquidación

(*Conclusión de la página* 34)

y clara de Jerónimo y de ese contracanto oscuro y dulce de Juan aseguraban el encanto de sus libros.

¿Qué hará Jerónimo solo? Seguir viajando, sin duda. Pero, ¿a quién contarle lo visto, con quién componer el cuento, a qué censura someterse? Amputación dolorosa la de estos hogares literarios deshechos. El jardinero de Varengeville-sur-mer verá entrar y salir de la casa al hermano viejo que se ha quedado solo, los libros se le pudrirán dentro, y la canción saldrá mutilada como de guitarra a la que le faltan cuerdas.

Un maestro del ingenio amable

(*Conclusión de la página* 48)

estrenado el señor Ruiz de Arana, pueden repartirse a tres o a dos actores, según lo permita el personal de la compañía, cuando no haya un actor de condiciones especiales para interpretar los tres".

Parece un pasaje de una de las obras, pero es la demostración de cómo aquellos autores habían de confiarlo todo al acierto de la frase. Con un tema muy semejante al equívoco de *El señor gobernador* he visto una comedia y luego una película con un verdadero derroche de presentación y vestuario. Pero las palabras no llegaban ni en mucho a darnos lo cómico y lo patético como en los dos actos del comediógrafo *asturiano*.

La frugalidad de elementos que hemos dicho recuerda la de aquellos corrales de la Edad de Oro de la literatura, en que se conocieron las obras dramáticas inmortales.

Murió Vital Aza después de haber regocijado a millones de españoles y de hispanoamericanos y de haber dado lecciones de teatro limpio y bueno el 13 de diciembre de 1912. Murió en Madrid y no en su verde y bronca Asturias, cuyo espíritu tanto había campeado en él. La última vez que pasó el *Puertu* de Pallares por Busdongo hacia la capital de España era para no volver ni a Mieres ni a la Pola, donde abrió los ojos en 1851. De saberlo, hubiera podido parodiar la vieja canción:

Tengo de pasar el puertu
aunque me tape la nieve...

El no volvió a pasarlo. Le tapó la nieve como si arropase un árbol que dió todos sus frutos y sus flores. Flores de talento, de ingenio amable, de vida, y de fama más justa por menos pedante, ruidosa y repicada. Cosecha espontánea y jugosa como en los prados y en las vegas del prodigioso campo astur.

DIRECCIONES DE LOS AVISOS DE:

MARCEL KUMMER
Cerrito 1141 - T. E. 41-0640

GEORGES GUÉRON
Florida 920 - T. E. 31-1147

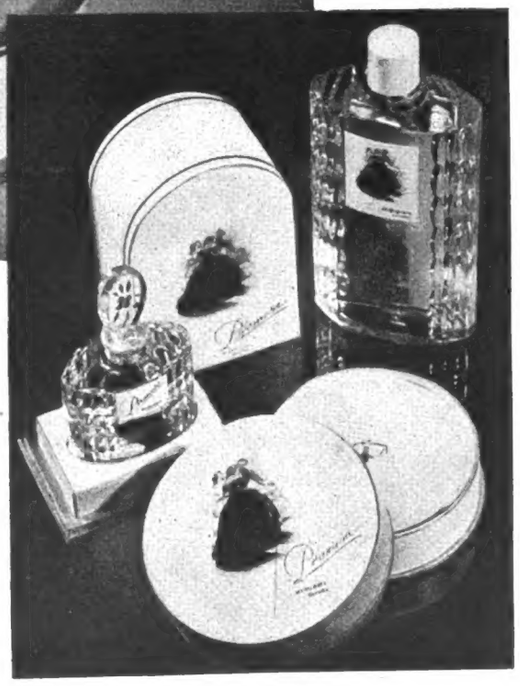
JOSEPH COUSIN
Juncal 1396 - T. E. 41-2706

FOUQUET HERMES
Avd. Santa Fe 976 - T. E. 31-6490
Buenos Aires - París.

HARRODS
Florida 877 - T. E. 32-4411

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

POLVOS



UNOS POLVOS Y
UN PERFUME DE
GRAN CLASE

·MYRURGIA·

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Visite la Avenida Santa Fe, la Gran Vía del Norte.

Una Fiesta para los Ojos...

Y EL TACTO... es ver y apreciar la belleza y calidad de las creaciones de la exposición

BERTHE

Elegante Tapado de

Visón

Un Abrigo, de sorprendente presentación, expresión refinada de la moda.

SANTA FE 1227 — Berthe — T. E. 41-6883

PIELES FINAS

EL RINCONCITO ELEGANTE de la calle Sta. Fe

Peky

Entre un solo instante a nuestra casa y podrá apreciar las atractivas creaciones que hemos seleccionado para la actual temporada en prendas para sport.

SANTA FE 1285 — T. E. 42-2905

El Averiguador

por PESCATORE DI PERLE

MALVON, *Capital.* – Parece ser que *franco* no significa en su origen *libre*, como tantas veces se ha dicho, sino *soberbio, intrépido* y, sobre todo, *feroz*. Pues en varios dialectos germanos los términos *frek, frak, frenk, frank, vrang* equivalen al vocablo latino *ferox*.

DON TRIQUITRAQUE, *Montevideo.* – Llámase *ripio* a la palabra o frase inútil introducida en el verso para rellenar la medida o justificar el consonante. Vaya de ejemplo esta cuarteta de un melodrama de Echegaray:

No hay que escatimar la pez
ni las cuerdas inflamadas;
que estén todas preparadas
para mañana, a las diez.

En *La Dolores*, un criado se llama de toda necesidad Onofre, porque en un momento dado, el ama le ordena:

–¡Onofre!
Baja ese cofre.

A *Flor de un día* pertenece el dialoguito inmortal:

–Hermoso jardín es éste.
¡Calla!: una estatua.
–Es Minerva.
–¡Y cómo crece la hierba
con este viento sudeste!

BENITO FARINACCI, *Capital.* – Fué el papa Urbano VI (de la familia Barberini) quien, sin respeto alguno por las antigüedades clásicas, mandó fundir muy hermosas estatuas de bronce de la Roma imperial para construir cañones. De entonces data el célebre epigrama que un buen día apareció en la Ciudad Eterna al pie del Pasquino: "Quod non fecerunt Barbari, fecit Barberini" (Lo que no hicieron los bárbaros, lo ha hecho Barberini).

RATON DE BIBLIOTECA, *Capital.* – Que un libro publicado en París alcance en el espacio de veinticuatro horas quince o más *ediciones* nada tiene de fabuloso, pues en Francia cada edición está constituída por una tirada de mil ejemplares, cuya numeración por millar – y por edición – suele constar en la portada.

EL VASCO DE OLAVARRIA, *Olavarría.* – "La afirmación de que el vascuense es milenario – dice el distinguido filólogo don Américo Castro – le produce a un lingüista la misma impresion que le causaría al lector oír decir a alguien que se jactase de poseer una ascendencia milenaria. Ese honor correspondería igualmente al perro, al gato y al árbol. Prescindiendo de idiomas artificiales como el esperanto o el ido todas las lenguas son milenarias: representan en cada época un momento de su evolución, y así como es posible conocer cómo acaban de vivir (cuando muere el último que la habla), su nacimiento, por el contrario, se mantiene en la sombra. Una lengua procede siempre de otra: es decir, una modalidad de lenguaje, por razones que no he de explicar, comienza a sufrir cambios que determinan la producción de una forma nueva de habla. Cuando esto acontece, la lengua anterior se hace incomprensible. Un español no entiende un escrito en latín si no realiza estudios especiales para salvar la distancia que entre esas lenguas puso una evolución secular. Científicamente, el español no es más que la forma en que actualmente se habla el latín traído por los romanos a nuestra península. A su vez, el latín representa una lengua, llamada indoeuropea, tal como se transformó en una región de Italia próxima a Roma. La palabra *nuevo* es el latín *novus;* ésta era en indoeuropeo *neuios*. Si la Historia lo permitiera, de esa forma indoeuropea, que existía en Europa mil años antes de Cristo, pasaríamos a otra anterior, y así, hasta Dios sabe dónde. El español es, pues, milenario".

ANTONIO VARGAS HEREDIA, *Valle Hermoso.* – No tenemos por qué llamarle al subterráneo con voces tan absurdas como *subte* o *sute*, ni mucho menos aplicarle sobrenombres foráneos, como *metro* o *subway*. Nuestro idioma – que es el más rico del mundo entero – tiene el vocablo exacto, preciso y breve: *cimbre*.

Atlántida fundada el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: 579 Azopardo R. 91, Buenos Aires. T. E. 33, Av. 4594. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 5 en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión Postal Panamericana: 1 año, $ 60 m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 68 m/n. En los demás países: 1 año, $ 75 m/n. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 374.424. Representantes generales para publicidad en Estados Unidos de América: H. J. Wandless Co., 205 East 42nd. Street, New York 17, N. Y. En Gran Bretaña: Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

CORREO ARGENTINO CENTRAL, SUC. 34-B y 60 — FRANQUEO A PAGAR CUENTA 36 — TARIFA REDUCIDA CONCESION 17

Printed in [illegible]tina. Impreso en los Talleres Gráficos de la Editorial Atlántica, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Impreso exclusivamente con Tintas Letta.

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA